

PROTOKOLL EMENDATORJU GHALL-FTEHIM**bejn il-Komunità Ewropea u l-Prinċipat ta' Monaco li jipprevedi miżuri ekwivalenti għal dawk stipulati fid-Direttiva tal-Kunsill 2003/48/KE**

L-UNJONI EWROPEA

u

L-PRINĊIPAT TA' MONACO,

minn hawn 'il quddiem imsejha "Parti Kontraenti" jew, flimkien, "Partijiet Kontraenti",

BIL-GHAN li jiġi implimentat l-Istandard għall-Iskambju Awtomatiku ta' Informazzjoni dwar Kontijiet Finanzjarji żviluppat mill-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi (OECD) f'qafas ta' kooperazzjoni li jqis l-interessi legittimi taż-żewġ Partijiet Kontraenti,

BILLI l-Partijiet Kontraenti għandhom relazzjoni fit-tul u mill-qrib dwar il-kooperazzjoni fi kwistjonijiet tat-taxxa, b'mod partikolari b'rabta mal-applikazzjoni ta' miżuri ekwivalenti għal dawk stipulati fid-Direttiva tal-Kunsill 2003/48/KE tat-3 ta' Ġunju 2003 dwar tassazzjoni ta' dhul minn tfaddil fil-forma ta' pagamenti ta' imghaxx ⁽¹⁾, u jixtiequ jtejbju l-konformità tat-taxxa internazzjonali billi jkomplu jibnu fuq dik ir-relazzjoni,

BILLI l-Partijiet Kontraenti jixtiequ jaslju għal ftehim biex itejbu l-konformità tat-taxxa internazzjonali bbażata fuq l-iskambju awtomatiku reċiproku ta' informazzjoni, soġġett għall-kunfidenzjalità u għal protezzjonijiet ohrajn imsemmija f'dan il-Protokoll Emendatorju, inklużi dispożizzjonijiet li jillimitaw l-użu tal-informazzjoni skambjata,

BILLI l-Partijiet Kontraenti jaqblu li l-Ftehim li jirriżulta minn dan il-Protokoll Emendatorju jrid jikkonforma mal-Istandard tal-OECD għall-Iskambju Awtomatiku ta' Informazzjoni dwar Kontijiet Finanzjarji, minn hawn 'il quddiem imsejjah bhala "Standard Globali",

BILLI l-Artikolu 12 tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Prinċipat ta' Monaco jipprevedi miżuri ekwivalenti għal dawk stipulati fid-Direttiva tal-Kunsill 2003/48/KE (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim"), li fil-forma attwali tiegħu ⁽²⁾ qabel ma jiġi emendat b'dan il-Protokoll Emendatorju jillimita t-trażmissjoni ta' informazzjoni għat-talbiet li jikkonċernaw atti li jikkostitwixxu evażjoni tat-taxxa, għandu jkun allinjat mal-istandard tal-OECD dwar it-trasparenza u l-iskambju ta' informazzjoni għall-kwistjonijiet relatati mat-taxxa sabiex jissodisfa l-oġġettivi ta' dan l-Istandard kif stabbiliti fid-dettall fl-Artikolu 5(1) tal-Ftehim li jirriżulta minn dan il-Protokoll Emendatorju u li huma f'konformità mas-salvagwardji ta' kunfidenzjalità u ta' protezzjoni tad-*data* personali previsti fl-Artikolu 6 tal-Ftehim li jirriżulta minn dan il-Protokoll Emendatorju u mill-Anness III tiegħu,

BILLI, għall-Istati Membri, id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' *data* personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-*data* ⁽³⁾, tistabbilixxi regoli speċifiċi dwar il-protezzjoni tad-*data* fl-Unjoni Ewropea li japplikaw ukoll għall-iskambji ta' informazzjoni affettwati mill-Istati Membri koperti bil-Ftehim kif jirriżulta minn dan il-Protokoll Emendatorju,

BILLI l-protezzjoni tad-*data* personali fil-Prinċipat ta' Monaco hija rregolata bil-Liġi Nru 1.165 tat-23 ta' Diċembru 1993 dwar il-protezzjoni tad-*data* personali kif emendata bil-Liġi Nru 1.240 tat-2 ta' Lulju 2001 u bil-Liġi Nru 1.353 tal-4 ta' Diċembru 2008, li dahlet fis-seħh fl-1 ta' April 2009 u tinkludi l-kondizzjonijiet ta' implimentazzjoni kif stabbiliti fl-Ordni Sovrana Nru 2.230 tad-19 ta' Ġunju 2009 ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ ĠU UEL 157, 26.6.2003, p. 38.

⁽²⁾ ĠU UEL 19, 21.1.2005, p. 55.

⁽³⁾ ĠU UEL 281, 23.11.1995, p. 31.

⁽⁴⁾ "Journal de Monaco", il-Gazzetta Uffiċjali tal-Prinċipat Nru 7918 tas-26 ta' Ġunju 2009.

BILLI sad-data tal-iffirmar ta' dan il-Protokoll Emendatorju, il-Kummissjoni Ewropea ghadha ma adottatx deċiżjoni skont l-Artikolu 25(6) tad-Direttiva 95/46/KE biex tiżgura li l-Prinċipat ta' Monaco jiżgura livell adegwat ta' protezzjoni tad-data personali,

BILLI l-Partijiet Kontraenti impenjaw ruhhom li jimplimentaw u li jharsu s-salvagwardji speċifiċi tal-protezzjoni tad-data stabbiliti fil-Ftehim li jirriżultaw minn dan il-Protokoll Emendatorju, inkluż l-Anness III tiegħu, biex jiġi żgurat li l-ebda Parti Kontraenti ma tkun tista' tuża xi ġustifikazzjoni partikolari biex tirrifjuta l-iskambju ta' informazzjoni mal-Parti Kontraenti l-oħra,

BILLI l-Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti, l-Awtoritajiet Kompetenti li jibagħtu u l-Awtoritajiet Kompetenti li jircievu, bhala kontrolluri tad-data, ma għandhomx iżommu informazzjoni pproċessata b'konformità ma' dan il-Ftehim li jirriżulta minn dan il-Protokoll Emendatorju aktar milli mehtieg' biex jiksbu l-oġettivi tiegħu. Minhabba d-differenzi fil-legislazzjoni tal-Istati Membri differenti u tal-Prinċipat ta' Monaco, il-perijodu massimu ta' żamma tad-data għal kull Parti Kontraenti għandu jiġi stabbilit b'referenza għall-istatut ta' limitazzjonijiet ipprovdut mil-legislazzjoni nazzjonali tat-taxxa ta' kull kontrollur tad-data,

BILLI l-kategoriji ta' Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti u Kontijiet Rapportabbli koperti mill-Ftehim li jirriżulta minn dan il-Protokoll Emendatorju huma mfassla biex jillimitaw l-opportunitijiet għal min iħallas it-taxxa biex jevitaw li jiġu rrapportati billi jcaqilqu l-assi għal Istituzzjonijiet Finanzjarji jew jinvestu fi prodotti finanzjarji li huma barra mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim li jirriżulta minn dan il-Protokoll Emendatorju. Madankollu, ċertu Istituzzjonijiet Finanzjarji u kontijiet li jipprezentaw riskju baxx li jintużaw għall-evazzjoni tat-taxxa għandhom ikunu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni. Generalment, ma għandhomx jiġu inklużi limiti, għaliex dawn jistgħu faċilment jinharbu billi l-kontijiet jinqasnu bejn Istituzzjonijiet Finanzjarji differenti. L-informazzjoni finanzjarja li jehtieg' li tiġi rrapportata u skambjata ma għandhiex tikkonċerna biss id-dhul rilevanti kollu (interessi, dividendi u tipi simili ta' dhul) iżda wkoll bilanċi tal-kontijiet u dhul mill-bejgħ minn Assi Finanzjarji, sabiex jiġu indirizzati sitwazzjonijiet fejn min iħallas it-taxxa jfittex jaħbi kapital li fih innifsu jirrapprezenta dhul jew assi li fir-rigward tagħhom tkun giet evitata t-taxxa. Għalhekk, l-ipproċessar ta' informazzjoni skont il-Ftehim li jirriżulta minn dan il-Protokoll Emendatorju huwa mehtieg' u proporzjonat sabiex l-amministrazzjonijiet tat-taxxa tal-Istati Membri u tal-Prinċipat ta' Monaco jkunu jistgħu jidentifikaw b'mod korrett u inekwivoku lill-persuni li jħallsu t-taxxa kkonċernati, jamministraw u jinfurzwaw il-liġijiet tat-taxxa tagħhom f'sitwazzjonijiet transfruntiera, jevalwaw kemm hu possibbli li ssir evazzjoni tat-taxxa u jevitaw li jsiru investigazzjonijiet ulterjuri li mhumiex mehtieġa,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Prinċipat ta' Monaco li jipprevedi miżuri ekwivalenti għal dawk stipulati fid-Direttiva tal-Kunsill 2003/48/KE huwa emendat kif ġej:

(1) It-Titolu għandu jinbidel b'dan li ġej:

“Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Prinċipat ta' Monaco dwar l-iskambju ta' informazzjoni dwar kontijiet finanzjarji biex tittejjeb il-konformità tat-taxxa internazzjonali, f'konformità mal-Istandard għall-iskambju Awtomatiku ta' Informazzjoni dwar Kontijiet Finanzjarji fi Kwistjonijiet tat-Taxxa stabbilit mill-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi — (l-OECD)”;

(2) L-Artikoli 1 sa 21 għandhom jinbidlu b'dan li ġej:

“Artikolu 1

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, it-termini u l-espressjonijiet li ġejjin għandu jkollhom it-tifsiriet li ġejjin:

(a) “L-Unjoni Ewropea” tfisser l-Unjoni kif stabbilita bit-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u tinkludi t-territorji li t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea jiġi applikat fihom skont il-kondizzjonijiet stipulati f'dak it-Trattat;

- (b) “Stat Membru” tfisser kull Stat Membru tal-Unjoni Ewropea;
- (c) “Monaco” tfisser il-Prinċipat ta’ Monaco, l-ilmijiet interni, il-baħar territorjali, inklużi kemm il-hamrija kif ukoll is-saff ta’ taht il-hamrija, l-ispażju tal-arja fuq it-territorju, iż-żona ekonomika esklussiva u l-blata kontinentali, li fuqhom f’konformità mad-dispożizzjonijiet tal-liġi internazzjonali u tal-liġi nazzjonali, il-Prinċipat ta’ Monaco jeżerċita d-drittijiet u l-ġurisdizzjoni ta’ sovranità;
- (d) “Awtoritajiet Kompetenti ta’ Monaco” u “Awtoritajiet Kompetenti tal-Istati Membri” jfissru l-awtoritajiet elenkati fil-punt (a) u fil-punti (b) sa (ac) tal-Anness IV rispettivament. L-Anness IV għandu jiffirma parti integrali minn dan il-Ftehim. Il-lista ta’ Awtoritajiet Kompetenti fl-Anness IV tista’ tiġi emendata b’notifika sempliċi lill-Parti Kontraenti l-oħra minn Monaco għall-awtorità msemmija fil-punt (a) tal-Anness, u mill-Unjoni Ewropea għall-awtoritajiet l-oħra msemmija fil-punti (b) sa (ac) fl-istess Anness. Il-Kummissjoni Ewropea għandha tinforma lill-Istati Membri u lil Monaco b’kull notifika ta’ dan it-tip;
- (e) “Istituzzjoni Finanzjarja ta’ Stat Membru” tfisser (i) kull Istituzzjoni Finanzjarja residenti fi Stat Membru, bl-esklużjoni ta’ kull fergħa ta’ dik l-Istituzzjoni Finanzjarja li tinsab barra dak l-Istat Membru, u (ii) kull fergħa ta’ Istituzzjoni Finanzjarja li mhijiex residenti f’dak l-Istat Membru, jekk dik il-fergħa tinsab f’dak l-Istat Membru;
- (f) “Istituzzjoni Finanzjarja ta’ Monaco” tfisser (i) kull Istituzzjoni Finanzjarja residenti f’Monaco, bl-esklużjoni ta’ kull fergħa ta’ dik l-Istituzzjoni Finanzjarja li tinsab barra Monaco, u (ii) kull fergħa ta’ Istituzzjoni Finanzjarja li mhijiex residenti f’Monaco, jekk dik il-fergħa tinsab f’Monaco;
- (g) “Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti” tfisser kull Istituzzjoni Finanzjarja ta’ Stat Membru jew Istituzzjoni Finanzjarja ta’ Monaco, skont kif jehtieg il-kuntest territorjali ta’ applikazzjoni tal-ġurisdizzjoni kkonċernata, li mhijiex Istituzzjoni Finanzjarja Mhux Rapportanti;
- (h) “Kont Rapportabbli” tfisser Kont Rapportabbli ta’ Stat Membru jew Kont Rapportabbli ta’ Monaco, skont kif jehtieg il-kuntest, dment li jkun gie identifikat bhala tali skont proċeduri ta’ diligenza dovuta, konformi mal-Annessi I u II, stabbiliti f’dak l-Istat Membru jew f’Monaco;
- (i) “Kont Rapportabbli ta’ Stat Membru” tfisser Kont Finanzjarju li jkun miżmum minn Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ta’ Monaco u miżmum minn persuna waħda jew aktar tal-Istat Membru li huma Persuni Rapportabbli jew minn NFE Passiva b’Persuna Kontrollanti waħda jew aktar li jkunu Persuni Rapportabbli ta’ Stat Membru;
- (j) “Kont Rapportabbli ta’ Monaco” tfisser Kont Finanzjarju li jkun miżmum minn Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ta’ Stat Membru u miżmum minn Persuna waħda jew aktar Persuni minn Monaco li huma Persuni Rapportabbli jew minn NFE Passiva b’Persuna Kontrollanti waħda jew aktar li tkun Persuna Rapportabbli minn Monaco;
- (k) “Persuna ta’ Stat Membru” tfisser individwu jew entità identifikati minn Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti minn Monaco bhala residenti fi Stat Membru skont il-proċeduri tad-diligenza dovuta konformi mal-Annessi I u II, jew proprjetà ta’ persuna deċeduta li kienet residenti ta’ Stat Membru;
- (l) “Persuna minn Monaco” tfisser individwu jew entità identifikati minn Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ta’ Stat Membru bhala residenti f’Monaco skont il-proċeduri tad-diligenza dovuta konformi mal-Annessi I u II, jew proprjetà ta’ persuna deċeduta li kienet residenti f’Monaco.

2. Kull terminu b’ittra inizjali kapitali li mhuwiex definit mod ieħor f’dan il-Ftehim għandu jkollu t-tifsira li kellu meta nkiteb: (i) fil-każ tal-Istati Membri, skont id-Direttiva tal-Kunsill 2011/16/UE dwar il-kooperazzjoni amministrattiva fil-qasam tat-tassazzjoni ⁽¹⁾ jew, fejn applikabbli, fil-liġijiet nazzjonali tal-Istat Membru li japplika l-Ftehim, u (ii) fil-każ ta’ Monaco, fil-liġijiet nazzjonali tiegħu, u t-tifsira għandha tkun konsistenti mat-tifsira stipulata fl-Annessi I u II.

Kull terminu li mhuwiex definit mod ieħor f’dan il-Ftehim jew fl-Annessi I jew II għandu jkollu, sakemm il-kuntest ma jkunx jehtieg mod ieħor jew sakemm l-Awtorità Kompetenti ta’ Stat Membru u l-Awtorità Kompetenti ta’ Monaco ma jaqblux dwar tifsira komuni kif stipulat fl-Artikolu 7 (b’konformità mal-liġijiet nazzjonali), it-tifsira li jkollu f’dak il-waqt skont il-liġijiet tal-ġurisdizzjoni kkonċernata li tapplika dan il-Ftehim: (i) fil-każ tal-Istati Membri, skont id-Direttiva tal-Kunsill 2011/16/UE dwar il-kooperazzjoni amministrattiva fil-qasam tat-tassazzjoni jew, fejn applikabbli, il-liġijiet nazzjonali tal-Istat Membru kkonċernat, u (ii) fil-każ ta’ Monaco, skont il-liġi nazzjonali tiegħu, bi kwalunkwe tifsira skont il-liġijiet tat-taxxa applikabbli tal-ġurisdizzjoni kkonċernata (li tkun Stat Membru jew Monaco) tipprevali fuq tifsira mogħtija lit-terminu skont liġijiet oħrajn ta’ dik il-ġurisdizzjoni.

(¹) ĠU UEL 64, 11.3.2011, p. 1.

Artikolu 2

Skambju Awtomatiku ta' Informazzjoni dwar Kontijiet Rapportabbli

1. Skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu u soġġett ghar-regoli applikabbli dwar ir-rappurtar u d-diligenza dovuta konsistenti mal-Annessi I u II, li għandhom jiffurmaw parti integrali minn dan il-Ftehim, kull sena l-Awtorità Kompetenti ta' Monaco għandha tiskambja mal-Awtoritajiet Kompetenti ta' kull Stat Membru, u l-Awtoritajiet Kompetenti ta' kull Stat Membru għandhom jiskambjaw kull sena mal-Awtorità Kompetenti ta' Monaco, fuq bażi awtomatika, l-informazzjoni miksuba skont dawn ir-regoli u li huma speċifikati fil-paragrafu 2.

2. L-informazzjoni li għandha tiġi skambjata fir-rigward ta' kull Kont Rapportabbli ta' Monaco fil-każ ta' Stat Membru, u kull Kont Rapportabbli ta' kull Stat Membru fil-każ ta' Monaco, hija:

- (a) l-isem, l-indirizz, in-numru ta' identifikazzjoni tat-taxxa (NIT) u d-data u l-post tat-twelid (fil-każ ta' individwu) ta' kull Persuna Rapportabbli li hija Detentur ta' dan il-Kont u, fil-każ ta' Entità li hija Detentur ta' dan il-Kont u li, wara l-applikazzjoni ta' proċeduri ta' diligenza dovuta konsistenti mal-Annessi I u II, hija identifikata bhala li għandha Persuna Kontrollanti waħda jew aktar li hija Persuna Rapportabbli, l-isem, l-indirizz u n-NIT tal-Entità u l-isem, l-indirizz, in-NIT u d-data u l-post tat-twelid ta' kull Persuna Rapportabbli. Sad-data tal-iffirmar tal-Protokoll Emendatorju, Monaco ma għandux numri ta' identifikazzjoni tat-taxxa għall-Persuni minn Monaco, it-12 ta' Lulju 2016;
- (b) in-numru tal-kont (jew l-ekwivalenti funzjonali fin-nuqqas ta' numru tal-kont);
- (c) l-isem u n-numru ta' identifikazzjoni (jekk ikun hemm) tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti;
- (d) il-bilanċ jew il-valur tal-kont (inkluż, fil-każ ta' Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus jew Kuntratt ta' Vitalizzju, il-Valur fi Flus jew il-Valur ta' Ċessjoni) fl-ahhar tas-sena kalendarja rilevanti jew ta' perijodu ta' rappurtar xieraq iehor jew, jekk il-kont ikun ingħalaq matul sena jew perijodu partikolari, l-għeluq tal-kont;
- (e) fil-każ ta' kwalunkwe Kont ta' Kustodja:
 - (i) l-ammont gross totali ta' interessi, l-ammont gross totali ta' dividendi, u l-ammont gross totali ta' dhul iehor iġġenerat fir-rigward tal-assi miżmuma fil-kont, f'kull każ imhallas jew ikkreditat lill-kont (jew fir-rigward tal-kont) matul is-sena kalendarja jew perijodu ta' rappurtar xieraq iehor; u
 - (ii) ir-rikavat gross totali mill-bejgħ jew l-amortizzazzjoni ta' Assi Finanzjarji mhallsa jew ikkreditati lill-kont matul is-sena kalendarja jew perijodu ta' rappurtar xieraq iehor li fir-rigward tiegħu l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti aġixxiet bhala kustodju, intermedjarju, *nominee*, jew inkella bhala aġent tad-Detentur ta' Kont;
- (f) fil-każ ta' kwalunkwe Kont Depożitarju, l-ammont gross totali ta' interessi mhallsa jew ikkreditati lill-kont matul is-sena kalendarja jew matul perijodu ta' rappurtar xieraq iehor; u
- (g) fil-każ ta' kwalunkwe kont mhux deskritt fis-subparagrafu 2(e) jew (f), l-ammont gross totali mhallas jew ikkreditat lid-Detentur ta' Kont fir-rigward tal-kont matul is-sena kalendarja jew perijodu ta' rappurtar xieraq iehor li fir-rigward tiegħu l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tkun id-debitur, inkluż l-ammont aggregat ta' kwalunkwe pagament ta' amortizzazzjoni magħmul lid-Detentur ta' Kont matul is-sena kalendarja jew perijodu ta' rappurtar xieraq iehor.

Artikolu 3

Iż-żmien u l-mod ta' Skambju Awtomatiku ta' Informazzjoni

1. Għall-finijiet tal-iskambju ta' informazzjoni fl-Artikolu 2, l-ammont u l-karatterizzazzjoni ta' pagamenti magħmula fir-rigward ta' Kont Rapportabbli għandhom ikunu ddeterminati b'konformità mal-prinċipji tal-liġijiet tat-taxxa tal-ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru jew Monaco) li tiskambja l-informazzjoni.

2. Għall-finijiet tal-iskambju ta' informazzjoni fl-Artikolu 2, l-informazzjoni skambjata għandha tindika l-munita li fiha huwa ddenominat kull ammont rilevanti.

3. Fir-rigward tal-Artikolu 2(2), l-informazzjoni li trid tiġi skambjata għall-2017 u għas-snin kollha sussegwenti, għandha tiġi skambjata fi żmien disa' xhur wara t-tmiem tas-sena kalendarja li magħha hija marbuta l-informazzjoni.
4. L-Awtoritajiet Kompetenti għandhom jiskambjaw l-informazzjoni deskritta fl-Artikolu 2 b'mod awtomatiku, permezz ta' skema ta' standard komuni ta' rappurtar f'Extensible Markup Language (XML).
5. L-Awtoritajiet Kompetenti għandhom jaqblu dwar metodu jew diversi metodi għat-trażmissjoni tad-*data*, inkluż dwar standards ta' kriptaġġ.

Artikolu 4

Kooperazzjoni dwar il-Konformità u l-Infurzar

L-Awtorità Kompetenti ta' Stat Membru għandha tinnotifika lill-Awtorità Kompetenti ta' Monaco u l-Awtorità Kompetenti ta' Monaco għandha tinnotifika lill-Awtorità Kompetenti ta' Stat Membru meta l-ewwel Awtorità Kompetenti msemmija (dik li tinnotifika) jkollha raġunijiet biex tissuspetta li seta' kien hemm żball li wassal għal rappurtar hażin jew mhux komplut ta' informazzjoni skont l-Artikolu 2, jew li seta' kien hemm nuqqas ta' konformità minn Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti mar-rekwiżiti ta' rappurtar applikabbli u mal-proċeduri ta' diligenza dovuta konformi skont l-Annessi I u II. L-Awtorità Kompetenti notifikata għandha tiegħu l-miżuri kollha xierqa disponibbli skont il-liġijiet nazzjonali tagħha sabiex tindirizza dawk l-iżbalji jew in-nuqqas ta' konformità deskritt fl-avviż.

Artikolu 5

Skambju ta' informazzjoni fuq talba

1. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 2 u ta' kwalunkwe ftehim iehor li jipprevedi l-iskambju ta' informazzjoni fuq talba bejn Monaco u l-Awtorità Kompetenti ta' kwalunkwe Stat Membru, l-Awtorità Kompetenti ta' Monaco u l-Awtorità Kompetenti ta' kwalunkwe Stat Membru għandhom jiskambjaw fuq talba dik l-informazzjoni li tkun tidher li hi rilevanti għat-twettiq ta' dan il-ftehim jew għall-amministrazzjoni jew l-infurzar tal-liġijiet nazzjonali li jirrigwardaw it-taxxi ta' kull tip u deskrizzjoni imposti fisem Monaco u l-Istati Membri, jew fisem is-subdiviżjonijiet politiċi jew l-awtoritajiet lokali tagħhom, sakemm it-tassazzjoni skont dawn il-liġijiet nazzjonali ma tmurx kontra ftehim applikabbli dwar it-taxxa doppja bejn Monaco u l-Istat Membru kkonċernat.
2. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u tal-Artikolu 6 bl-ebda mod ma għandhom jinftiehem li jimponu fuq Monaco jew fuq Stat Membru l-obbligu:
 - (a) li jwettqu miżuri amministrattivi li ma jaqblux mal-liġijiet u mal-prattika amministrattiva ta' Monaco jew ta' dak l-Istat Membru, rispettivament;
 - (b) li jipprovdu informazzjoni li ma tistax tinkiseb jekk mhux b'konformità mal-liġijiet jew fl-andament normali tal-amministrazzjoni ta' Monaco jew ta' dak l-Istat Membru, rispettivament;
 - (c) li jipprovdu informazzjoni li tiżvela kwalunkwe sigriet kummerċjali, tan-negozju, industrijali, jew professjonali jew proċess jew informazzjoni kummerċjali, li l-iżvelar tagħha tmur kontra l-ordni pubbliku (*ordre public*).
3. Jekk tintalab informazzjoni minn Stat Membru jew minn Monaco li jkun qed jaġixxi bhala l-ġurisdizzjoni li qed tagħmel it-talba skont dan l-Artikolu, Monaco jew l-Istat Membru li jkun qed jaġixxi bhala l-ġurisdizzjoni li lilha tkun giet ippreżentata t-talba, għandu juża l-miżuri ta' għbir ta' informazzjoni tiegħu sabiex tinkiseb l-informazzjoni mitluba, anki jekk il-ġurisdizzjoni li lilha tkun giet ippreżentata t-talba ma tkunx tehtieg din l-informazzjoni għall-iskopijiet tat-taxxa tagħha stess. L-obbligu li jinsab fis-sentenza preċedenti huwa soġġett għal-limitazzjonijiet tal-paragrafu 2, iżda dawn il-limitazzjonijiet fl-ebda każ ma għandhom jinftiehem li jippermettu lill-ġurisdizzjoni li lilha tkun giet ippreżentata t-talba li tirrifjuta li tipprovdi l-informazzjoni għas-sempliċi raġuni li ma għandha l-ebda interess nazzjonali f'din l-informazzjoni.
4. Fl-ebda każ il-paragrafu 2 ma għandu jinftiehem li jippermetti lil Monaco jew lil Stat Membru jirrifjutaw li jipprovdu informazzjoni biss minhabba li l-informazzjoni tkun qed tinżamm minn bank, istituzzjoni finanzjarja oħra, *nominee* jew persuna li taġixxi faġenzija jew f'kapacità fiduċjarja, jew minhabba li hija relatata ma' interessi proprjetarji f'persuna.
5. L-Awtoritajiet Kompetenti għandhom jaqblu dwar metodu jew diversi metodi għat-trażmissjoni tad-*data*, inkluż dwar standards ta' kriptaġġ u dwar forom standard li għandhom jintużaw fejn applikabbli.

Artikolu 6

Kunfidenzjalità u protezzjoni ta' data personali

1. Apparti r-regoli dwar il-kunfidenzjalità u dwar salvagwardji oħra stipulati f'dan il-Ftehim, inkluż fl-Anness III, il-ġbir u l-iskambju ta' informazzjoni skont il-Ftehim għandhom ikunu soġġetti (i) għall-Istati Membri, għal-liġijiet u għar-regolamenti tal-Istati Membri li jimplimentaw id-Direttiva 95/46/KE dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data, u (ii) għal Monaco, għad-dispożizzjonijiet tal-Liġi Nru 1.165 tat-23 ta' Diċembru 1993 dwar il-protezzjoni tad-data personali, kif modifikata bil-Liġi Nru 1.240 tat-2 ta' Lulju 2001 u bil-Liġi Nru 1.353 tal-4 ta' Diċembru 2008, li dahlet fis-seħh fl-1 ta' April 2009 u li tinkludi l-kondizzjonijiet ta' implimentazzjoni stabbiliti fl-Ordni Sovrana Nru 2.230 tad-19 ta' Ġunju 2009.

Għall-fini tal-applikazzjoni korretta tal-Artikolu 5, l-Istati Membri għandhom jirrestringu l-kamp ta' applikazzjoni tal-obbligi u tad-drittijiet stipulati fl-Artikolu 10, fl-Artikolu 11(1), fl-Artikolu 12 u fl-Artikolu 21 tad-Direttiva 95/46/KE sal-limitu meħtieġ sabiex jiġu salvagwardjati l-interessi msemmija fl-Artikolu 13(1)(e) ta' dik id-Direttiva. Monaco għandu jiehu miżuri ekwivalenti skont il-liġi tiegħu.

Minkejja s-subparagrafu preċedenti, kull Stat Membru u Monaco għandhom jiżguraw li kull Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti taħt il-kompetenza tagħhom tgħarraf lil kull Persuna Rapportabbli individwali (Persuna minn Monaco jew minn Stat Membru) li l-informazzjoni marbuta magħha msemmija fl-Artikolu 2 se tingabar u tiġi trasferita b'konformità ma' dan il-Ftehim, u għandha tiżgura li l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tagħti lil dak l-individwu kull informazzjoni li hu intitolat għaliha skont il-leġislazzjoni nazzjonali tagħha tal-protezzjoni tad-data, u mill-inqas dan li ġej:

- (a) l-iskop tal-ipproċessar tad-data personali ta' dak li jkun;
- (b) il-bażi ġuridika għall-ipproċessar tad-data;
- (c) ir-riċevituri tal-protezzjoni ta' data personali;
- (d) l-identità tal-kontrolluri tad-data;
- (e) il-limiti ta' żmien għall-ħżin tad-data;
- (f) id-dritt ta' din il-persuna li titlob lill-kontrollur għall-aċċess, għar-rettifika u għat-thassir tad-data personali tagħha stess;
- (g) id-dritt għal rimedju amministrattiv u/jew ġudizzjarju;
- (h) il-proċedura għall-eżerċizzju tad-dritt għal rimedju amministrattiv u/jew ġudizzjarju;
- (i) id-dritt li tapplika lil awtorità jew l-awtoritajiet kompetenti ta' superviżjoni tal-protezzjoni tad-data u d-dettalji rilevanti ta' kuntatt tagħhom.

Din l-informazzjoni trid tingħata fi żmien biżżejjed biex l-individwu jhaddem id-drittijiet ta' protezzjoni tad-data tiegħu u, ikun x'ikun il-każ, qabel ma l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti kkonċernata tirrapporta l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 2 lill-awtorità kompetenti tal-ġurisdizzjoni tagħha ta' residenza (li tkun Stat Membru jew Monaco).

L-Istati Membri u Monaco għandhom jiżguraw li kull Persuna Rapportabbli individwali (Persuna minn Monaco jew minn Stat Membru) tiġi avżata bil-ksur tas-sigurtà fir-rigward tad-data tagħha meta dak il-ksur x'aktarx li jaffettwa l-protezzjoni tad-data personali jew il-privatezza tagħha.

2. L-informazzjoni pproċessata b'konformità ma' dan il-Ftehim ma għandhiex tinzamm aktar milli meħtieġ biex jinkisbu l-finijiet ta' dan il-Ftehim, u jkun x'ikun il-każ skont ir-regoli nazzjonali ta' kull kontrollur tad-data dwar l-istatut tal-limitazzjonijiet.

L-Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti u l-Awtoritajiet Kompetenti ta' kull Stat Membru u ta' Monaco għandhom jitqiesu bħala kontrolluri tad-data, kull wiehed f'osservanza tal-proċessi personali tad-data skont dan il-Ftehim. Il-kontrolluri tad-data huma responsabbli mill-infurzar tal-protezzjoni tad-data personali b'konformità mad-dispożizzjonijiet dwar dawn is-salvagwardji f'dan il-Ftehim u mad-drittijiet tal-persuni kkonċernati.

3. Kwalunkwe informazzjoni miksuba minn ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru jew Monaco) skont dan il-Ftehim għandha tiġi ttrattata bħala kunfidenzjali u għandha tiġi protetta bl-istess mod li bih tiġi ttrattata u protetta l-informazzjoni miksuba skont il-liġijiet nazzjonali ta' dik il-ġurisdizzjoni u, sa fejn ikun mehtieg għall-protezzjoni tad-*data* personali, skont il-liġi nazzjonali applikabbli, u salvagwardji li jistgħu jkunu speċifikati mill-ġurisdizzjoni li tipprovdi l-informazzjoni kif mehtieg skont il-liġi nazzjonali tagħha.

4. Din l-informazzjoni għandha, fi kwalunkwe każ, tiġi żvelata biss lil persuni jew awtoritajiet (inklużi qrati u korpi amministrattivi jew superviżorji) ikkonċernati bil-valutazzjoni, il-ġbir jew l-irkupru tat-taxxi, l-infurzar jew il-prosekuzzjoni fir-rigward ta', jew id-determinazzjoni ta' appelli b'rabta ma' taxxi ta' dik il-ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru jew Monaco), jew is-sorveljanza ta' dawn. Il-persuni jew l-awtoritajiet imsemmija hawn fuq biss jistgħu jużaw l-informazzjoni u dan biss għall-finijiet spjegati fis-sentenza preċedenti. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 3, dawn jistgħu jiżvelawha fi proċeduri ta' qrati pubbliċi jew f'deċiżjonijiet ġudizzjarji relatati ma' dawn it-taxxi, b'kondizzjoni speċifika dwar l-irkupru tat-taxxi, biex jiksbu awtorizzazzjoni minn qabel mahruġa mill-Awtorità Kompetenti li tipprovdi l-informazzjoni (li tkun, rispettivament, Monaco jew Stat Membru).

5. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafi preċedenti, l-informazzjoni riċevuta minn ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru jew Monaco) tista' tintuża għal skopijiet oħrajn meta tali informazzjoni tista' tintuża għal tali skopijiet oħrajn skont il-liġijiet, inkluż dawk dwar il-protezzjoni tad-*data* personali, tal-ġurisdizzjoni li tipprovdi l-informazzjoni (li tkun, rispettivament, Monaco jew Stat Membru) u meta l-Awtorità Kompetenti ta' dik il-ġurisdizzjoni tawtorizza dak l-użu. L-informazzjoni pprovduta minn ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru jew Monaco) lil ġurisdizzjoni oħra (li tkun, rispettivament, Monaco jew Stat Membru) tista' tintbagħat minn din tal-aħħar lil ġurisdizzjoni terza (li tkun Stat Membru ieħor), sogġetta għall-applikazzjoni tas-salvagwardji previsti skont dan l-Artikolu u dment li tinghata awtorizzazzjoni minn qabel mill-Awtorità Kompetenti tal-ewwel ġurisdizzjoni msemmija li minnha tkun oriġinat l-informazzjoni, li l-awtorità trid tkun irċeviet id-*data* mehtieġa għall-valutazzjoni tal-applikazzjoni tas-salvagwardji inkwistjoni. L-informazzjoni pprovduta minn Stat Membru lil Stat Membru ieħor skont il-liġijiet applikabbli tiegħu li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 2011/16/UE dwar il-kooperazzjoni amministrattiva fil-qasam tat-tassazzjoni tista' tintbagħat lil Monaco dment li tinghata awtorizzazzjoni minn qabel mill-Awtorità Kompetenti tal-Istat Membru li minnu tkun oriġinat l-informazzjoni.

6. Kull Awtorità Kompetenti ta' Stat Membru jew ta' Monaco għandha tinnotifika minnufih lill-Awtorità Kompetenti l-oħra, jiġifieri dik ta' Monaco jew tal-Istat Membru speċifiku, rispettivament, rigward kwalunkwe ksur ta' kunfidenzjalità, nuqqas ta' salvagwardji u kwalunkwe sanzjoni jew azzjoni ta' rimedju li eventwalment tista' tiġi imposta.

Artikolu 7

Konsultazzjonijiet u sospensjoni ta' dan il-Ftehim

1. F'każ ta' xi diffikultà fl-implimentazzjoni jew fl-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim, kwalunkwe waħda mill-Awtoritajiet Kompetenti ta' Monaco jew ta' Stat Membru tista' titlob konsultazzjonijiet bejn l-Awtorità Kompetenti ta' Monaco u Awtorità Kompetenti jew diversi Awtoritajiet Kompetenti tal-Istati Membri sabiex jiġu żviluppati miżuri xierqa li jiżguraw li dan il-Ftehim jiġi ssodisfat. Dawk l-Awtoritajiet Kompetenti għandhom jinnotifikaw minnufih lill-Kummissjoni Ewropea u lill-Awtoritajiet Kompetenti tal-Istati Membri l-oħrajn dwar ir-riżultati tal-konsultazzjonijiet tagħhom. B'rabta ma' kwistjonijiet ta' interpretazzjoni l-Kummissjoni Ewropea tista' tiehu sehem fil-konsultazzjonijiet fuq talba ta' kwalunkwe waħda mill-Awtoritajiet Kompetenti.

2. Jekk il-konsultazzjoni tkun relatata ma' nuqqas ta' konformità sinifikanti mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, u l-proċedura deskritta fil-paragrafu 1 ma tipprovdi soluzzjoni adegwata, l-Awtorità Kompetenti ta' Stat Membru jew ta' Monaco tista' tissospendi l-iskambju ta' informazzjoni skont dan il-Ftehim lejn, rispettivament, Monaco jew Stat Membru speċifiku, billi tavża bil-miktub lill-Awtorità Kompetenti kkonċernata l-oħra. Din is-sospensjoni għandu jkollha effett immedjat. Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, nuqqas ta' konformità sinifikanti jinkludi, iżda mhux limitat biss għal: (i) nuqqas ta' konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, inkluż l-Anness III tad-Direttiva 95/46/KE u tal-Liġi Nru 1.165 tat-23 ta' Diċembru 1993 dwar il-protezzjoni tad-*data* personali (kif modifikata bil-Liġi Nru 1.240 tat-2 ta' Lulju 2001 u bil-Liġi Nru 1.353 tal-4 ta' Diċembru 2008, li dahlet fis-seħh fl-1 ta' April 2009 u li tinkludi l-kondizzjonijiet ta' implimentazzjoni stabbiliti fl-Ordni Sovrana Nru 2.230 tad-19 ta' Ġunju 2009, skont il-kuntest, (ii) nuqqas mill-Awtorità Kompetenti ta' Stat Membru jew ta' Monaco li tipprovdi informazzjoni fil-hin jew xierqa kif mehtieg skont dan il-Ftehim, u (iii) id-definizzjoni tal-istatus ta' Entitajiet jew kontijiet bħala Istituzzjonijiet Finanzjarji Mhux Rapportanti u Kontijiet Esklużi b'mod li jxekkel il-finijiet ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 8

Emendi

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkonsultaw lil xulxin f'kull okkażjoni meta tiġi adottata bidla importanti fil-livell tal-OECD fi kwalunkwe element tal-Istandard għall-Iskambju Awtomatiku ta' Informazzjoni dwar Kontijiet Finanzjarji stabbilit mill-OECD (minn hawn 'il quddiem imsejjah "Standard Globali") jew, jekk jitqies meħtieġ sabiex jittiejjeb il-funzjonament tekniku ta' dan il-Ftehim jew biex jiġu vvalutati u riflessi żviluppi internazzjonali oħrajn. Il-konsultazzjonijiet għandhom isiru fi żmien xahar minn meta ssir talba minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet Kontraenti, jew mill-aktar fis possibbli f'każijiet urġenti.
2. Abbażi ta' kuntratt bħal dan, il-Partijiet Kontraenti jistgħu jikkonsultaw lil xulxin sabiex jeżaminaw jekk humiex meħtieġa bidliet f'dan il-Ftehim.
3. Għall-finijiet tal-konsultazzjonijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, kull Parti Kontraenti għandha tinforma lill-Parti Kontraenti l-oħra rigward żviluppi possibbli li jistgħu jaffettwaw il-funzjonament korrett ta' dan il-Ftehim. Dan għandu jinkludi wkoll kwalunkwe ftehim rilevanti bejn waħda mill-Partijiet Kontraenti u Stat terz.
4. Wara l-konsultazzjonijiet, il-Ftehim jista' jiġi emendat permezz ta' protokoll jew ftehim gdid bejn il-Partijiet Kontraenti.
5. Meta Parti Kontraenti tkun implimentat xi bidla fl-Istandard Globali, li tkun giet adottata mill-OECD, u tkun tixtieq tagħmel bidla korrispondenti fl-Annessi I u/jew II ta' dan il-Ftehim, hija għandha tinnotifika lill-Parti Kontraenti l-oħra dwar dan. Proċedura ta' konsultazzjoni bejn il-Partijiet Kontraenti għandha ssehh fi żmien xahar minn din in-notifika. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 4, fejn il-Partijiet Kontraenti jilhqg kunsens f'din il-proċedura ta' konsultazzjoni dwar il-bidla li għandha ssir fl-Annessi I u/jew II ta' dan il-Ftehim, u għall-perijodu ta' żmien meħtieġ għall-implimentazzjoni tal-bidla permezz ta' emenda formali tal-Ftehim, il-Parti Kontraenti li talbet il-bidla tista' tapplika b'mod provviżorju l-verżjoni riveduta tal-Annessi I u/jew II ta' dan il-Ftehim, kif approvata permezz tal-proċedura ta' konsultazzjoni, mill-ewwel jum ta' Jannar tas-sena ta' wara l-konklużjoni tal-proċedura msemmija hawn fuq.

Parti Kontraenti titqies bħala li implimentat bidla, li tkun giet adottata mill-OECD, fl-Istandard Globali:

- (a) fil-każ tal-Istati Membri, meta l-bidla tkun giet inkorporata fid-Direttiva tal-Kunsill 2011/16/UE dwar il-kooperazzjoni amministrattiva fil-qasam tat-tassazzjoni;
- (b) fil-każ ta' Monaco, meta l-bidla tkun giet inkorporata fi ftehim ma' Stat terz jew fil-legislażjoni nazzjonali.

Artikolu 9

Terminazzjoni

Kwalunkwe waħda mill-Partijiet Kontraenti tista' tittermina dan il-Ftehim billi tagħti avviż ta' terminazzjoni bil-miktub lill-Parti Kontraenti l-oħra. Din it-terminazzjoni għandha ssir effettiva fl-ewwel jum tax-xahar ta' wara l-iskadenza ta' perijodu ta' 12-il xahar wara d-data tal-avviż ta' terminazzjoni. Fil-każ ta' terminazzjoni, l-informazzjoni kollha riċevuta qabel skont dan il-Ftehim għandha tibqa' kunfidenzjali u soġġetta (i) għall-Istati Membri, għad-dispożizzjonijiet tal-liġijiet u tar-regolamenti tal-Istati Membri li jimplementaw id-Direttiva 95/46/KE u (ii) għal Monaco, għad-dispożizzjonijiet tal-Liġi Nru 1.165 tat-23 ta' Diċembru 1993 dwar il-protezzjoni tad-*data* personali kif modifikata bil-Liġi Nru 1.240 tat-2 ta' Lulju 2001 u bil-Liġi Nru 1.353 tal-4 ta' Diċembru 2008, li dahlet fis-seħh fl-1 ta' April 2009 u li tinkludi l-kondizzjonijiet ta' implimentazzjoni stabbiliti fl-Ordni Sovrana Nru 2.230 tad-19 ta' Gunju 2009 u, fiż-żewġ każijiet, għas-salvagwardji speċifiċi tal-protezzjoni tad-*data* stipulati f'dan il-Ftehim u inkluzi d-dispożizzjonijiet tal-Anness III.

Artikolu 10

Kamp ta' applikazzjoni territorjali

Dan il-Ftehim għandu japplika, minn naha waħda, għat-territorji tal-Istati Membri li fihom jiġu applikati t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u skont il-kondizzjonijiet stipulati f'dawk it-Trattati, u, min-naha l-oħra, għat-territorju ta' Monaco kif definit fl-Artikolu 1(1)(c).";

(3) l-Annessi għandhom jinbidlu b'dan li ġej:

“ANNESS I

STANDARD KOMUNI DWAR IR-RAPPURTAR KOMPLEMENTARI U D-DILIĠENZA DOVUTA GĦAL INFORMAZZJONI TA' KONT FINANZJARJU (MINN HAWN 'IL QUDDIEM IMSEJJAĦ “STANDARD KOMUNI TA' RAPPURTAR”)

TAQSIMA I

OBBLIGI ĠENERALI TA' RAPPURTAR

A. Soġġett għall-paragrafi C sa E, kull Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tirrapporta lill-Awtorità Kompetenti tal-ġurisdizzjoni tagħha (li tkun Stat Membru jew Monaco) din l-informazzjoni li ġejja f'dak li jirrigwarda kull Kont Rapportabbi ta' tali Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti:

1. l-isem, l-indirizz, il-ġurisdizzjonijiet ta' residenza (li jkunu Stat Membru jew Monaco), in-numru ta' identifikazzjoni tat-taxxa (NIT) u d-data u l-post tat-twelid (f'każ ta' individwu) ta' kull Persuna Rapportabbi li tkun Detentur ta' dan il-Kont u, fil-każ ta' kwalunkwe Entità li tkun Detentur ta' Kont u li, wara l-applikazzjoni tal-proċedura tad-diliġenza dovuta konsistenti mat-Taqsimiet V, VI u VII, tkun identifikata bħala li għandha Persuna Kontrollanti wahda jew aktar li tkun Persuna Rapportabbi, l-isem, l-indirizz, il-ġurisdizzjoni(jiet) ta' residenza u n-NIT tal-Entità u l-isem, l-indirizz, il-ġurisdizzjoni(jiet) (li tkun Stat Membru jew Monaco) ta' residenza, in-NIT u d-data u l-post tat-twelid ta' kull Persuna Rapportabbi;
2. in-numru tal-kont (jew l-ekwivalenti funzjonali fin-nuqqas ta' numru ta' kont);
3. l-isem u n-numru ta' identifikazzjoni (jekk ikun hemm) tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti;
4. il-bilanċ jew il-valur tal-kont (inkluż, fil-każ ta' Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus jew Kuntratt ta' Vitalizju, il-Valur fi Flus jew il-valur ta' ċessjoni) fl-aħhar tas-sena kalendarja rilevanti jew ta' perijodu ta' rappurtar xieraq iehor jew, jekk il-kont ikun ingħalaq matul sena jew perijodu partikolari, mal-ghelug tal-kont;
5. fil-każ ta' kwalunkwe Kont ta' Kustodja:
 - (a) l-ammont gross totali ta' interessi, l-ammont gross totali ta' dividendi, u l-ammont gross totali ta' dhul iehor iġġenerat fir-rigward tal-assi miżmuma fil-kont, f'kull każ imhallas jew ikkreditat lill-kont (jew fir-rigward tal-kont) matul is-sena kalendarja jew perijodu ta' rappurtar xieraq iehor; u
 - (b) ir-rikavat gross totali mill-bejgħ jew l-amortizzazzjoni ta' Assi Finanzjarji mhallsa jew ikkreditati lill-kont matul is-sena kalendarja jew perijodu ta' rappurtar xieraq iehor li fir-rigward tiegħu l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti aġixxiet bħala kustodju, intermedjarju, *nominee*, jew inkella bħala aġent tad-Detentur ta' Kont;
6. fil-każ ta' kwalunkwe Kont Depożitarju, l-ammont gross totali ta' interessi mhallsa jew ikkreditati lill-kont matul is-sena kalendarja jew matul perijodu ta' rappurtar xieraq iehor; u
7. fil-każ ta' kwalunkwe kont mhux deskritt fis-subparagrafu A(5) jew A(6), l-ammont gross totali mhallas jew ikkreditat lid-Detentur ta' Kont fir-rigward tal-kont matul is-sena kalendarja jew perijodu ta' rappurtar xieraq iehor li fir-rigward tiegħu l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tkun l-obbligant jew id-debitur, inkluż l-ammont aggregat ta' kwalunkwe pagamenti ta' tifiċja magħmula lid-Detentur ta' Kont matul is-sena kalendarja jew matul perijodu ta' rappurtar xieraq iehor.

B. L-informazzjoni rrapportata għandha tidentifika l-munita li fiha jkun iddenominat kull ammont.

C. Minkejja s-subparagrafu A(1), fir-rigward ta' kull Kont Rapportabbi li jkun Kont Preeżistenti, ma hemmx għalfejn jiġu rrapportati n-NIT jew id-data ta' twelid jekk tali NIT jew data ta' twelid ma tkunx fir-rekords tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti u ma jkunx mehtieg li din l-informazzjoni tingabar b'mod iehor minn tali Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti skont il-liġi nazzjonali jew kwalunkwe strument legali tal-Unjoni Ewropea (jekk applikabbli). Madankollu, Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tagħmel sforzi raġonevoli biex tikseb in-NIT u d-data ta' twelid fir-rigward ta' Kontijiet Preeżistenti sal-aħhar tat-tieni sena kalendarja wara s-sena li fiha Kontijiet Preeżistenti jkunu ġew identifikati bħala Kontijiet Rapportabbi.

- D. Minkejja s-subparagrafu A(1), in-NIT ma jkunx mehtieg li jiġi rappurtat jekk ma jinhariġx NIT mill-Istat Membru rilevanti, minn Monaco jew minn ġurisdizzjoni ohra ta' residenza.
- E. Minkejja s-subparagrafu A(1), ma hemmx għalfejn jiġi rrapportat il-post ta' twelid sakemm l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ma tkunx obbligata b'mod iehor li tiksbu u tirrapportah skont il-liġijiet nazzjonali u sakemm dan ma jkunx disponibbli fid-data li jstgħu jsiru tfittxijiet fiha b'mod elettroniku miżmuma mill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti.

TAQSIMA II

REKWIZITI ĠENERALI TA' DILIGENZA DOVUTA

- A. Kont għandu jibda jiġi ttrattat bhala Kont Rapportabbli mid-data li fiha jiġi identifikat bhala tali skont il-proċeduri tad-diligenza dovuta fit-Taqsimiet II sa VII u, sakemm mhux previst mod iehor, l-informazzjoni fir-rigward ta' Kont Rapportabbli għandha tiġi rappurtata annwalment fis-sena kalendarja wara s-sena li għaliha tirreferi l-informazzjoni.
- B. Il-bilanċ jew il-valur ta' kont jiġi ddeterminat fl-aħhar jum tas-sena kalendarja jew perijodu ta' rappurtar xieraq iehor.
- C. Fejn livell ta' bilanċ jew valur għandu jiġi ddeterminat fl-aħhar jum ta' sena kalendarja, il-bilanċ jew valur rilevanti għandu jiġi ddeterminat fl-aħhar jum tal-perijodu ta' rappurtar li jintemm waqt jew fl-aħhar ta' dik is-sena kalendarja.
- D. Kull Stat Membru jew Monaco jista' jippermetti lill-Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti li jużaw fornituri ta' servizz biex jissodisfaw l-obbligi ta' rappurtar u ta' diligenza dovuta imposti fuq tali Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti, kif stipulati fil-liġijiet nazzjonali, iżda daww l-obbligi għandhom jibqgħu r-responsabbiltà tal-Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti.
- E. Kull Stat Membru jew Monaco jista' jippermetti lill-Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti japplikaw il-proċeduri ta' diligenza dovuta għall-Kontijiet Ġodda lil Kontijiet Preeżistenti, u l-proċeduri ta' diligenza dovuta għal Kontijiet ta' Valur Għoli lil Kontijiet ta' Valur Aktar Baxx. Fejn Stat Membru jew Monaco jippermetti li proċeduri ta' diligenza dovuta ta' Kont Ġdid jintużaw għal Kontijiet Preeżistenti, għandhom ikomplu japplikaw ir-regoli applikabbli mod iehor għal Kontijiet Preeżistenti.

TAQSIMA III

PROĊEDURI TA' DILIGENZA DOVUTA GĦAL KONTIJET INDIVIDWALI PREEŻISTENTI

- A. Il-proċeduri li ġejjin japplikaw għal finijiet ta' identifikazzjoni ta' Kontijiet Rapportabbli fost Kontijiet Individwali Preeżistenti.
- B. Kontijiet ta' Valur Aktar Baxx. Il-proċeduri li ġejjin japplikaw fir-rigward ta' Kontijiet ta' Valur Aktar Baxx.
1. Indirizz tar-residenza. Jekk l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti jkollha fir-rekords tagħha indirizz tar-residenza attwali għad-Detentur ta' Kont individwali bbażat fuq Evidenza Dokumentata, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tista' tittratta lid-Detentur ta' Kont individwali bhala resident finijiet ta' taxxa tal-Istat Membru jew Monaco jew ġurisdizzjoni ohra li fiha jkun jinsab l-indirizz biex jiġi ddeterminat jekk it-tali Detentur ta' Kont individwali jkunx Persona Rapportabbli.
 2. Tiftix ta' Rekords b'Mod Elettroniku. Jekk l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ma tiddependix fuq indirizz ta' residenza attwali għad-Detentur ta' Kont individwali bbażat fuq Evidenza Dokumentarja kif stipulat fis-subparagrafu B(1), l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha twettaq rieżami tad-data li jstgħu jsiru tfittxijiet fiha b'mod elettroniku miżmuma mill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għal kwalunkwe indici li ġejja u tapplika s-subparagrafi B(3) sa B(6):
 - (a) identifikazzjoni tad-Detentur ta' Kont bhala resident ta' Ġurisdizzjoni Rapportabbli;
 - (b) indirizz postali jew ta' residenza attwali (inkluż kaxxa postali) f'Ġurisdizzjoni Rapportabbli;

- (c) numru tat-telefown wiehed jew aktar f'Ġurisidizzjoni Rapportabbli u l-ebda numru tat-telefown fir-Repubblika ta' Monaco jew fl-Istat Membru tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti, skont kif jehtieg il-kuntest;
 - (d) struzzjonijiet permanenti (hlief fir-rigward ta' Kont Depożitarju) biex jiġu trasferiti fondi għal kont miżmum f'Ġurisidizzjoni Rapportabbli;
 - (e) prokura jew awtorità firmatarja attwalment effettiva mogħtija lil persuna b'indirizz f'Ġurisidizzjoni Rapportabbli; jew
 - (f) istruzzjoni ta' "hold mail" jew indirizz ta' "in-care-of" f'Ġurisidizzjoni Rapportabbli jekk l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ma jkollha l-ebda indirizz iehor fir-rekord tagħha għad-Detentur ta' Kont.
3. Jekk fit-tiftixa b'mod elettroniku ma jiġi skopert l-ebda indici elenkat fis-subparagrafu B(2), ma tkun meħtieġa l-ebda azzjoni ulterjuri sakemm issehh bidla fiċ-ċirkostanzi li twassal biex jiġi assoċjat indici wiehed jew aktar mal-kont, jew sakemm il-kont isir Kont ta' Valur Għoli.
 4. Jekk kwalunkwe wiehed mill-indici elenkati fis-subparagrafi B(2)(a) sa (e) jiġi skopert fit-tiftixa b'mod elettroniku, jew jekk issehh bidla fiċ-ċirkostanzi li tirriżulta fl-assoċjazzjoni ta' indici wiehed jew aktar mal-kont, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tittratta d-Detentur ta' Kont bhala resident għal finijiet ta' taxa ta' kull Ġurisidizzjoni Rapportabbli li għaliha jkun gje identifikat indici, sakemm ma tagħzilx li tapplika s-subparagrafu B(6) u wahda mill-eċċezzjonijiet f'dak is-subparagrafu tapplika fir-rigward ta' dak il-kont.
 5. Jekk struzzjoni ta' "hold mail" jew indirizz ta' "in-care-of" tiġi skoperta fit-tiftixa b'mod elettroniku u l-ebda indirizz iehor u l-ebda indici iehor elenkat fis-subparagrafi B(2)(a) sa (e) ma jiġu identifikati għad-Detentur ta' Kont, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tapplika, fl-ordni l-aktar xierqa għaċ-ċirkostanzi, it-tiftixa fl-arkivji fiżiċi tal-karta deskritta fis-subparagrafu C(2), jew tfittex li tikseb mingħand id-Detentur ta' Kont awtoċertifikazzjoni jew Evidenza Dokumentarja biex tistabbilixxi r-residenzi għal finijiet ta' taxa ta' tali Detentur ta' Kont. Jekk it-tiftixa analoga ma tistabbilixxi indici u t-tentattiv ta' ksib tal-awtoċertifikazzjoni jew tal-Evidenza Dokumentata ma jirnexxi, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tirrapporta l-kont lill-Awtorità Kompetenti tal-Istat Membru tagħha jew ta' Monaco, kif jitlob il-kuntest, bhala kont mhux dokumentat.
 6. Minkejja s-sejba ta' indici mnizzla fis-subparagrafu B(2), Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti mhijiex obbligata li tittratta Detentur ta' Kont bhala resident ta' Ġurisidizzjoni Rapportabbli jekk:
 - (a) l-informazzjoni dwar id-Detentur ta' Kont ikun fiha indirizz postali jew ta' residenza attwali fil-Ġurisidizzjoni Rapportabbli, numru tat-telefown wiehed jew aktar f'dik il-Ġurisidizzjoni Rapportabbli (u l-ebda numru tat-telefown f'Monaco jew fl-Istat Membru tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti, skont kif jehtieg il-kuntest) jew struzzjonijiet permanenti (fir-rigward ta' Kontijiet Finanzjarji hlief Kontijiet Depositorji) biex jiġu trasferiti fondi għal kont miżmum f'Ġurisidizzjoni Rapportabbli, u l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tikseb, jew tkun rieżaminat qabel u qed iżzomm rekord ta':
 - (i) awtoċertifikazzjoni mid-Detentur ta' Kont tal-ġurisidizzjonijiet ta' residenza (li tkun Stat Membru, Monaco jew ġurisidizzjonijiet oħrajn) ta' tali Detentur ta' Kont li ma tinkludix tali Ġurisidizzjoni Rapportabbli; u
 - (ii) Evidenza Dokumentata li tistabbilixxi l-istatus mhux rapportabbli tad-Detentur ta' Kont;
 - (b) l-informazzjoni dwar id-Detentur ta' Kont fiha prokura effettiva attwali jew awtorità firmatarja mogħtija lil persuna b'indirizz fil-Ġurisidizzjoni Rapportabbli, u l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tikseb, jew tkun rieżaminata minn qabel u iżzomm rekord ta':
 - (i) awtoċertifikazzjoni mid-Detentur ta' Kont tal-ġurisidizzjonijiet ta' residenza (li tkun Stat Membru, Monaco jew ġurisidizzjonijiet oħrajn) ta' tali Detentur ta' Kont li ma tinkludix tali Ġurisidizzjoni Rapportabbli; jew
 - (ii) Evidenza Dokumentata li tistabbilixxi l-istatus mhux rapportabbli tad-Detentur ta' Kont.
- C. Proċeduri ta' Eżami Mtejba għal Kontijiet ta' Valur Għoli. Il-proċeduri ta' rieżami mtejba li ġejjin japplikaw fir-rigward ta' Kontijiet ta' Valur Għoli.
1. Tiftix ta' Rekords b'Mod Elettroniku. Fir-rigward ta' Kontijiet ta' Valur Għoli, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha twettaq rieżami ta' data li jstgħu jsiru tfittxijiet fiha b'mod elettroniku miżmuma mill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għal kwalunkwe indici deskritt fis-subparagrafu B(2).

2. Tiftix fl-Arkivji Fiziċi tal-Karta. Jekk il-bażijiet ta' *data* tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti li jstgħu jsiru tftixxijiet fihom b'mod elettroniku jinkludu oqsma għal, u jinkludu l-informazzjoni kollha deskritta fis-subparagrafu C(3), ma jkunx mehtieġ li ssir tiftixa ulterjuri fl-arkivji fiziċi tal-karta. Jekk il-bażijiet tad-*data* elettronici ma jinkludux dik l-informazzjoni kollha, fir-rigward ta' Kont ta' Valur Għoli l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha twettaq ukoll rieżami tal-fajl prinċipali attwali tal-klijenti u, sa fejn ma jinsabux fil-fajl prinċipali attwali tal-klijenti, id-dokumenti li ġejjin li huma assoċjati mal-kont u li jkunu ġew miksuba mill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tul l-aħhar hames snin, għal kwalunkwe indici deskritt fis-subparagrafu B(2):
 - (a) l-Evidenza Dokumentata l-aktar reċenti miġbura fir-rigward tal-kont;
 - (b) il-kuntratt jew id-dokumentazzjoni ta' ftuh ta' kont l-aktar reċenti;
 - (c) id-dokumentazzjoni l-aktar reċenti miksuba mill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti skont il-Proċeduri tal-Ġlieda kontra l-Hasil tal-Flus (AML/KYC) jew għal finijiet regolatorji oħra;
 - (d) kwalunkwe dokumenti ta' prokura jew ta' awtorità firmatarja attwalment fis-sehh; u
 - (e) kwalunkwe struzzjoni permanenti (hlief fir-rigward ta' Kont Depożitarju) biex jiġu ttrasferiti fondi attwalment fis-sehh.
3. Eċċezzjoni għall-Punt Li l-Bażijiet ta' *Data* Jkun Fihom Informazzjoni Suffiċjenti. Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti mhijiex mitluba twettaq it-tiftixa fl-arkivji fiziċi tal-karta deskritta fis-subparagrafu C(2) sa fejn l-informazzjoni li tista' tiġi mfittxija b'mod elettroniku tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tinkludi dawn li ġejjin:
 - (a) l-istatus ta' residenza tad-Detentur ta' Kont;
 - (b) l-indirizz postali u l-indirizz ta' residenza ta' Detentur ta' Kont attwalment fir-rekords tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti;
 - (c) in-numri tat-telefown ta' Detentur ta' Kont attwalment fir-rekords, jekk ikun hemm, tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti;
 - (d) fil-każ ta' Kontijiet Finanzjarji għajr Kontijiet Depożitarji, jekk ikun hemm struzzjonijiet permanenti biex jiġu ttrasferiti fondi fil-kont għal kont iehor (inkluż kont ffergħa oħra tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti jew Istituzzjoni Finanzjarja oħra);
 - (e) jekk ikun hemm indirizz attwali ta' "in-care-of" jew struzzjoni attwali ta' "hold mail" għad-Detentur ta' Kont; u
 - f) jekk ikun hemm kwalunkwe prokura jew awtorità firmatarja għall-kont.
4. Rikjesta tal-Maniġer tal-Kuntatti għal Għarfien Attwali. Minbarra t-tiftix b'mod elettroniku u t-tiftix fl-arkivji fiziċi tal-karta deskritti fis-subparagrafi C(1) u (2), l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tittratta bhala Kont Rapportabbli kwalunkwe Kont ta' Valur Għoli assenjat lil maniġer tal-kuntatti (inkluż kwalunkwe Kont Finanzjarju aggregat ma' dak il-Kont ta' Valur Għoli) jekk il-maniġer tal-kuntatti jkollu għarfien attwali li d-Detentur ta' Kont ikun Persuna Rapportabbli.
5. Effett ta' Sejbien ta' Indici.
 - (a) Jekk l-ebda indici elenkat fis-subparagrafu B(2) ma jiġi skopert fir-rieżami mtejjeb ta' Kontijiet ta' Valur Għoli deskritt fil-paragrafu C, u jekk il-kont ma jiġix identifikat bhala li hu miżmum minn Persuna Rapportabbli skont is-subparagrafu C(4), ma tkunx mehtieġa azzjoni ulterjuri sakemm ma jkunx hemm bidla fiċ-ċirkostanzi li tirriżulta fl-assocjazzjoni ta' indici wiehed jew aktar mal-kont.
 - (b) Jekk kwalunkwe indici elenkat fis-subparagrafi B(2)(a) sa (e) jiġi skopert fir-rieżami mtejjeb ta' Kontijiet ta' Valur Għoli deskritt fil-paragrafu C, jew jekk ikun hemm bidla sussegwenti fiċ-ċirkostanzi li tirriżulta fl-assocjazzjoni ta' indici wiehed jew aktar mal-kont, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tittratta l-kont bhala Kont Rapportabbli fir-rigward ta' kull Ġurisdizzjoni Rapportabbli li għalih indici jkun ġie identifikat sakemm ma tagħzilx li tapplika s-subparagrafu B(6) u wahda mill-eċċezzjonijiet f'dak is-subparagrafu tapplika fir-rigward ta' dak il-kont.

- (c) Jekk struzzjoni ta' "hold mail" jew indirizz ta' "in-care of" jiġi skopert fir-rieżami mtejjeb ta' Kontijiet ta' Valur Gholi deskritti fil-paragrafu C, u l-ebda indirizz iehor u l-ebda indiċi iehor elenkati fis-subparagrafi B(2)(a) sa (e) ma jiġu identifikati għad-Detentur ta' Kont, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tikseb minn tali Detentur ta' Kont awtoċertifikazzjoni jew Evidenza Dokumentarja biex tistabbilixxi r-residenza/i għal finijiet ta' taxxa tad-Detentur ta' Kont. Jekk l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ma tkunx tista' tikseb tali awtoċertifikazzjoni jew Evidenza Dokumentarja, din għandha tirrapporta l-kont lill-Awtorità Kompetenti tal-Istat Membru tagħha jew ta' Monaco, skont kif jehtieg il-kuntest, bhala kont mhux dokumentat.
6. Jekk Kont Individwali Preeżistenti ma jkunx Kont ta' Valur Gholi fil-31 ta' Diċembru 2016, iżda jsir Kont ta' Valur Gholi fl-ahhar jum tas-sena kalendarja sussegwenti, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tlesti l-proċeduri mtejjba ta' rieżami deskritti fil-paragrafu C fir-rigward ta' tali kont fis-sena kalendarja wara s-sena li fiha l-kont isir Kont ta' Valur Gholi. Jekk, abbażi ta' dak ir-rieżami dan il-kont ikun identifikat bhala Kont Rapportabbli, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tirrapporta l-informazzjoni meħtieġa dwar tali kont fir-rigward tas-sena li fiha jkun identifikat bhala Kont Rapportabbli u fis-snin sussegwenti fuq bażi annwali, sakemm id-Detentur tal-Kont ma jibqax Persuna Rapportabbli.
7. Ladarba Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tapplika l-proċeduri mtejjba ta' rieżami deskritti fil-paragrafu C għall-Kont ta' Valur Gholi, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ma tkunx meħtieġa tapplika tali proċeduri mill-ġdid, minbarra r-rikjesta tal-manijer għall-kuntatti deskritti fis-subparagrafu C(4), għall-istess Kont ta' Valur Gholi fi kwalunkwe sena sussegwenti sakemm il-kont ikun mhux dokumentat, fliema każ l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha terġa' tapplikahom mill-ġdid kull sena sakemm tali kont ma jibqax mhux dokumentat.
8. Jekk ikun hemm bidla fiċ-ċirkostanzi fir-rigward ta' Kont ta' Valur Gholi li twassal biex wiehed jew aktar indiċi deskritti fis-subparagrafu B(2) jiġu assoċjati mal-kont, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tittratta l-kont bhala Kont Rapportabbli fir-rigward ta' kull Ġurisdizzjoni Rapportabbli li għaliha jkun gie indikat indiċi, sakemm ma tagħzilx li tapplika s-subparagrafu B(6) u wahda mill-eċċezzjonijiet f'dak is-subparagrafu tapplika fir-rigward ta' dak il-kont.
9. Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha timplimenta proċeduri biex tiżgura li manijer tal-kuntatti jidentifika kwalunkwe bidla fiċ-ċirkostanzi ta' kont. Perezempju, jekk manijer tal-kuntatti jiġi nnotifikat li d-Detentur tal-Kont ikollu indirizz postali ġdid f'Ġurisdizzjoni Rapportabbli, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tkun meħtieġa tittratta l-indirizz il-ġdid bhala bidla fiċ-ċirkostanzi u, jekk tagħzel li tapplika s-subparagrafu B(6), tkun meħtieġa tikseb id-dokumentazzjoni xierqa minghand id-Detentur tal-Kont.
- D. Ir-rieżami ta' Kontijiet Individwali Preeżistenti ta' Valur Gholi għandu jitlesta sal-31 ta' Diċembru 2017. Ir-rieżami ta' Kontijiet Individwali Preeżistenti ta' Valur Aktar Baxx għandu jitlesta sal-31 ta' Diċembru 2018.
- E. Kwalunkwe Kont Individwali Preeżistenti li jkun gie identifikat bhala Kont Rapportabbli skont din it-Taqsima għandu jiġi trattat bhala Kont Rapportabbli fis-snin sussegwenti kollha, sakemm id-Detentur tal-Kont ma jibqax Persuna Rapportabbli.

TAQSIMA IV

PROĊEDURI TA' DILIGENZA DOVUTA GĦAL KONTIJJET INDIVIDWALI ĠODDA

Il-proċeduri li ġejjin japplikaw għal finijiet ta' identifikazzjoni ta' Kontijiet Rapportabbli fost Kontijiet Individwali Ġodda.

- A. Fir-rigward ta' Kontijiet Individwali Ġodda, malli jinfetaħ il-kont, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tikseb awtoċertifikazzjoni (li tista' tkun parti mid-dokumentazzjoni tal-ftuħ tal-kont) li tippermetti lill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tiddetermina r-residenza/i tad-Detentur tal-Kont għal finijiet ta' taxxa u tikkonferma r-raġonevolezza ta' tali awtoċertifikazzjoni bbażata fuq l-informazzjoni miksuba mill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti b'konnessjoni mal-ftuħ tal-kont, inkluża kwalunkwe dokumentazzjoni miġbura skont il-Proċeduri tal-AML/KYC.
- B. Jekk l-awtoċertifikazzjoni tistabbilixxi li d-Detentur tal-Kont huwa residenti għal finijiet ta' taxxa f'Ġurisdizzjoni Rapportabbli, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tittratta l-kont bhala Kont Rapportabbli u l-awtoċertifikazzjoni trid tinkludi wkoll in-NIT tad-Detentur tal-Kont fir-rigward ta' tali Ġurisdizzjoni Rapportabbli (soġġett għall-paragrafu D tat-Taqsima I) u d-data tat-twelid.

- C. Jekk ikun hemm bidla fiċ-ċirkostanzi fir-rigward ta' Kont Individwali Ġdid li tikkawża lill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti li tkun taf, jew li jkollha raġuni biex tkun taf, li l-awtoċertifikazzjoni oriġinali hija żbaljata jew mhux affidabbli, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ma tistax tiddependi fuq l-awtoċertifikazzjoni oriġinali u għandha tikseb awtoċertifikazzjoni valida li tistabilixxi r-residenzi għal finijiet ta' taxa tad-Detentur tal-Kont.

TAQSIMA V

PROCEDURI TA' DILIGENZA DOVUTA GĦAL KONTIJET TA' ENTITÀ PREEZISTENTI

Il-proċeduri li ġejjin japplikaw għal finijiet ta' identifikazzjoni ta' Kontijiet Rapportabbli fost il-Kontijiet ta' Entità Preezistenti.

- A. Kontijiet ta' Entità Mhux Mehtieġa li Jiġu Eżaminati, Identifikati jew Rapportati. Sakemm l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ma tiddecidix mod iehor, jew fir-rigward tal-Kontijiet ta' Entità Preezistenti kollha jew, separatament, fir-rigward ta' kwalunkwe grupp identifikat b'mod ċar ta' tali kontijiet, Kont ta' Entità Preezistenti b'bilanċ tal-kont jew valur aggregat li ma jaqbiżx USD 250 000 jew l-ammont ekwivalenti fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew ta' Monaco li sal-31 ta' Diċembru 2016 mhuwiex mehtieġ li jiġi rieżaminat, identifikat, jew rappurtat bhala Kont Rapportabbli sakemm il-bilanċ tal-kont jew il-valur aggregat ma jaqbiżx dak l-ammont mill-ahhar jum ta' kwalunkwe sena kalendarja sussegwenti.
- B. Kontijiet ta' Entità soġġetti għal Eżami. Kont ta' Entità Preezistenti li għandu bilanċ tal-kont jew valur aggregat li sal-31 ta' Diċembru 2016 jaqbeż USD 250 000 jew l-ammont ekwivalenti fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew ta' Monaco, u Kont ta' Entità Preezistenti li ma jaqbiżx, fil-31 ta' Diċembru 2016, dak l-ammont iżda l-bilanċ tal-kont jew il-valur aggregat jaqbeż tali ammont mill-ahhar jum ta' kwalunkwe sena kalendarja sussegwenti, għandhom jiġu rieżaminati skont il-proċeduri stipulati iktar 'il quddiem fil-paragrafu D.
- C. Kontijiet ta' Entità li fir-Rigward Tagħhom Hu Mehtieġ Rappurtar. Fir-rigward tal-Kontijiet ta' Entità Preezistenti deskritti fil-paragrafu B, huma biss dawk il-kontijiet li huma miżmuma minn Entità wahda jew aktar li huma Persuni Rapportabbli, jew minn NFEs Passivi b'Persuna Kontrollanti wahda jew aktar li jkunu Persuni Rapportabbli, li għandhom jiġu ttrattati bhala Kontijiet Rapportabbli.
- D. Proċeduri ta' Rieżami biex jiġu Identifikati Kontijiet tal-Entità li fir-Rigward Tagħhom Jinhtieġ Rappurtar. Għall-Kontijiet ta' Entità Preezistenti deskritti fil-paragrafu B, Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tapplika l-proċeduri ta' rieżami li ġejjin biex jiġi ddeterminat jekk il-kont huwiex miżmum minn Persuna Rapportabbli wahda jew aktar, jew minn NFEs Passivi b'Persuna Kontrollanti wahda jew aktar li jkunu Persuni Rapportabbli:
1. Determinazzjoni Dwar Jekk l-Entità Tkunx Persuna Rapportabbli.
 - (a) L-informazzjoni tal-eżami li tinzamm għal finijiet regolatorji jew ta' kuntatt mal-klijent (inkluża informazzjoni miġbura skont il-proċeduri tal-AML/KYC) biex jiġi ddeterminat jekk l-informazzjoni tindikax li d-Detentur tal-Kont huwiex residenti f'Ġurisdizzjoni Rapportabbli. Għal dan il-ghan, l-informazzjoni li tindika li d-Detentur ta' Kont ikun residenti f'Ġurisdizzjoni Rapportabbli tinkludi post ta' inkorporazzjoni jew organizzazzjoni, jew indirizz f'Ġurisdizzjoni Rapportabbli.
 - (b) Jekk l-informazzjoni tindika li d-Detentur ta' Kont ikun residenti f'Ġurisdizzjoni Rapportabbli, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tittratta l-kont bhala Kont Rapportabbli sakemm ma tiksibx awtoċertifikazzjoni mid-Detentur tal-Kont, jew b'mod raġonevoli tiddetermina, abbażi tal-informazzjoni li jkollha jew li tkun pubblikament disponibbli, li d-Detentur tal-Kont mhuwiex Persuna Rapportabbli.
 2. Determinazzjoni Dwar Jekk l-Entità tkunx NFE Passiva b'Persuna Kontrollanti Wahda jew Aktar li Jkunu Persuni Rapportabbli. Fir-rigward ta' Detentur ta' Kont ta' Entità Preezistenti (inkluż Entità li tkun Persuna Rapportabbli), l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tiddetermina jekk id-Detentur tal-Kont huwiex NFE Passiva b'Persuna Kontrollanti wahda jew aktar li jkunu Persuni Rapportabbli. Jekk dan ikun il-każ,

il-kont għandu jiġi ttrattat bħala Kont Rapportabbli. Meta tagħmel dawn id-determinazzjonijiet, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha ssegwi l-gwida fis-subparagrafi D(2)(a) sa (c) fl-ordni l-aktar xierqa għaċ-ċirkostanzi.

- (a) Determinazzjoni ta' jekk id-Detentur tal-Kont ikunx NFE Passiva. Għall-finijiet tad-determinazzjoni dwar jekk id-Detentur tal-Kont ikunx NFE Passiva, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tikseb awtoċertifikazzjoni minghand id-Detentur tal-Kont biex jiġi stabbilit l-istatus tiegħu, sakemm ma tiddeterminax b'mod raġonevoli abbażi ta' informazzjoni fil-pussess tagħha jew li tkun pubblikament disponibbli, li d-Detentur tal-Kont ikun NFE Attiva jew Istituzzjoni Finanzjarja li ma tkunx Entità tal-Investment deskritta fis-subparagrafu A(6)(b) tat-Taqsima VIII li mhijiex Istituzzjoni Finanzjarja Partecipanti tal-Ġurisdizzjoni.
- (b) Determinazzjoni tal-Persuni Kontrollanti ta' Detentur tal-Kont. Għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-Persuni Kontrollanti ta' Detentur tal-Kont, Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tista' toqgħod fuq l-informazzjoni miġbura u miżmuma skont il-Proċeduri tal-AML/KYC.
- (c) Determinazzjoni ta' jekk Persuna Kontrollanti ta' NFE Passiva tkunx Persuna Rapportabbli. Għall-finijiet tad-determinazzjoni dwar jekk Persuna Kontrollanti ta' NFE Passiva tkunx Persuna Rapportabbli, Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tista' toqgħod fuq:
 - (i) informazzjoni miġbura u miżmuma skont il-Proċeduri tal-AML/KYC fil-każ ta' Kont ta' Entità Preeżistenti miżmum minn NFE waħda jew aktar b'bilanċ jew valur aggregat tal-kont li ma jaqbiżx USD 1 000 000, jew ammont ekwivalenti fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew ta' Monaco; jew
 - (ii) awtoċertifikazzjoni minghand id-Detentur tal-Kont jew tali Persuna Kontrollanti tal-ġurisdizzjonijiet (li hija Stat Membru, Monaco jew ġurisdizzjonijiet oħra) fejn il-Persuna Kontrollanti tkun residenti għall-finijiet ta' taxxa.

E. It-twaqqit taż-żmien tar-Rieżami u ta' Proċeduri Addizzjonali Applikabbli għall-Kontijiet tal-Entità Preeżistenti.

1. Ir-Rieżami ta' Kontijiet ta' Entità Preeżistenti b'bilanċ tal-kont jew valur aggregat li sal-31 ta' Diċembru 2016 jaqbeż USD 250 000 jew l-ammont ekwivalenti fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew ta' Monaco jrid jitlesta sal-31 ta' Diċembru 2018.
2. Ir-rieżami ta' Kontijiet ta' Entità Preeżistenti b'bilanċ tal-kont jew valur aggregat li sal-31 ta' Diċembru 2016 ma jaqbiżx USD 250 000 jew l-ammont ekwivalenti fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew ta' Monaco iżda jaqbeż dak l-ammont mill-31 ta' Diċembru ta' sena sussegwenti, irid jitlesta fis-sena kalendarja ta' wara s-sena li fiha l-bilanċ tal-kont jew valur aggregat jaqbeż tali ammont.
3. Jekk issehh bidla fiċ-ċirkostanzi fir-rigward ta' Kont ta' Entità Preeżistenti li bħala riżultat tagħha l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ssir taf, jew ikollha raġuni li tkun taf, li l-awtoċertifikazzjoni jew dokumentazzjoni oħra assocjata ma' kont hija żbaljata jew mhux affidabbli, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha terġa' tiddetermina l-istatus tal-kont skont il-proċeduri stipulati fil-paragrafu D.

TAQSIMA VI

PROCĊEDURI TA' DILIGENZA DOVUTA GĦAL KONTIJET TA' ENTITÀ ĠODDA

Il-proċeduri li ġejjin japplikaw għal finijiet ta' identifikazzjoni ta' Kontijiet Rapportabbli fost il-Kontijiet ta' Entità Ġodda.

A. Proċeduri ta' Rieżami biex jiġu Identifikati Kontijiet tal-Entità li fir-Rigward Tagħhom Jehtieg Rappurtar. Għal Kontijiet ta' Entità Ġodda, Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tapplika l-proċeduri ta' rieżami li ġejjin biex jiġi determinat jekk il-kont ikunx miżmum minn Persuna Rapportabbli waħda jew aktar, jew minn NFEs Passivi b'Persuna Kontrollanti waħda jew aktar li jkunu Persuni Rapportabbli:

1. Determinazzjoni Dwar Jekk l-Entità Tkunx Persuna Rapportabbli.
 - (a) Għandha tinkiseb awtoċertifikazzjoni, li tista' tkun parti mid-dokumentazzjoni għall-ftuħ tal-kont, li biha l-Istituzzjoni finanzjarja Rapportanti tkun tista' tiddetermina r-residenza(i) tad-Detentur tal-Kont għal finijiet ta' taxxa u tikkonferma r-raġonevolezza ta' tali awtoċertifikazzjoni abbażi tal-informazzjoni

- miksuba mill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti b'rabta mal-ftuh tal-kont, inkluża kwalunkwe dokumentazzjoni miġbura skont il-Proċeduri tal-AML/KYC. Jekk l-entità tiċċertifika li ma għandha l-ebda residenza għal finijiet ta' taxxa, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tista' toqgħod fuq l-indirizz tal-uffiċċju prinċipali tal-Entità biex tiġi determinata r-residenza tad-Detentur tal-Kont.
- (b) Jekk l-awtoċertifikazzjoni tindika li d-Detentur ta' Kont ikun residenti f'Ġurisdizzjoni Rapportabbli, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tittratta l-kont bħala Kont Rapportabbli, sakemm hija ma tiddeterminax b'mod raġonevoli abbażi tal-informazzjoni fil-pussess tagħha jew li tkun disponibbli pubblikament, li d-Detentur tal-Kont huwa Persuna Rapportabbli fir-rigward ta' tali Ġurisdizzjoni Rapportabbli.
2. Determinazzjoni Dwar Jekk l-Entità tkunx NFE Passiva b'Persuna Kontrollanti Wahda jew Aktar li Jkunu Persuni Rapportabbli. Fir-rigward ta' Detentur ta' Kont ta' Entità Ġdid (inkluż Entità li tkun Persuna Rapportabbli), l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tiddetermina jekk id-Detentur tal-Kont huwiex NFE Passiva b'Persuna Kontrollanti wahda jew aktar li jkunu Persuni Rapportabbli. Jekk kwalunkwe wahda mill-Persuni Kontrollanti ta' NFE Passiva tkun Persuna Rapportabbli, il-kont għandu jiġi ttrattat bħala Kont Rapportabbli. Meta tagħmel dawn id-determinazzjonijiet, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha ssegwi l-gwida fis-subparagrafi A(2)(a) sa (c) fl-ordni l-aktar xierqa għaċ-ċirkostanzi.
- (a) Determinazzjoni ta' jekk id-Detentur tal-Kont ikunx NFE Passiva. Għall-finijiet tad-determinazzjoni dwar jekk id-Detentur tal-Kont ikunx NFE Passiva, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha toqgħod fuq awtoċertifikazzjoni minghand id-Detentur tal-Kont biex jiġi stabbilit l-istatus tiegħu, sakemm ma jkollhiex informazzjoni fil-pussess tagħha jew li tkun pubblikament disponibbli, li abbażi tagħha tista' tiddetermina b'mod raġonevoli li d-Detentur tal-Kont ikun NFE Attiva jew Istituzzjoni Finanzjarja li ma tkunx Entità tal-Investment deskritta fis-subparagrafu A(6)(b) tat-Taqsima VIII li ma tkunx Istituzzjoni Finanzjarja ta' Ġurisdizzjoni Partecipanti.
- (b) Determinazzjoni tal-Persuni Kontrollanti ta' Detentur tal-Kont. Għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-Persuni Kontrollanti ta' Detentur tal-Kont, Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tista' toqgħod fuq l-informazzjoni miġbura u miżmuma skont il-Proċeduri tal-AML/KYC.
- (c) Determinazzjoni ta' jekk Persuna Kontrollanti ta' NFE Passiva tkunx Persuna Rapportabbli. Għal finijiet tad-determinazzjoni dwar jekk Persuna Kontrollanti ta' NFE Passiva tkunx Persuna Rapportabbli, Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tista' toqgħod fuq awtoċertifikazzjoni minghand id-Detentur tal-Kont jew tali Persuna Kontrollanti.

TAQSIMA VII

REGOLI SPEĊJALI DWAR ID-DILIGENZA DOVUTA

Ir-regoli addizzjonali li ġejjin japplikaw fl-implimentazzjoni tal-proċeduri ta' diligenza dovuta deskritti hawn fuq:

- A. Dipendenza fuq Awtoċertifikazzjonijiet u Evidenza Dokumentata. Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ma tistax toqgħod fuq l-awtoċertifikazzjoni jew fuq l-Evidenza Dokumentata jekk l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tkun taf jew għandha raġuni biex tkun taf li l-awtoċertifikazzjoni jew l-Evidenza Dokumentata hija żbaljata jew mhux affidabbli.
- B. Proċeduri alternattivi għal Kontijiet Finanzjarji Miżmuma minn Benefiċjarji Individwali ta' Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus jew Kuntratt ta' Vitalizju u għal Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus ta' Grupp jew Kuntratt ta' Vitalizju ta' Grupp. Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tista' tippreżumi li benefiċjarju individwali (għajr is-sid) ta' Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus jew Kuntratt ta' Vitalizju li jirċievi benefiċċju tal-mewt ma jkunx Persuna Rapportabbli u tista' tittratta tali Kont Finanzjarju bħala differenti minn Kont Rapportabbli sakemm l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ikollha għarfien dwar il-fatt, jew ikollha raġuni biex tkun taf, li l-benefiċjarju jkun Persuna Rapportabbli. Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti jkollha raġuni biex tkun taf li benefiċjarju ta' Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus jew Kuntratt ta' Vitalizju jkun Persuna Rapportabbli jekk l-informazzjoni miġbura mill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti u assoċjata mal-benefiċjarju jkun fiha indiċi kif deskritt fil-paragrafu B tat-Taqsima III. Jekk Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tkun taf biċ-ċert, jew ikollha raġuni biex tkun taf, li l-benefiċjarju jkun Persuna Rapportabbli, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha ssegwi l-proċeduri stipulati fil-paragrafu B tat-Taqsima III.

Stat Membru jew Monaco għandu jkollhom l-għażla li jippermettu lill-Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti jittrattaw Kont Finanzjarju li jkun l-interess ta' membru f'Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus ta' Grupp jew Kuntratt ta' Vitalizju ta' Grupp bħala Kont Finanzjarju li ma jkunx Kont Rapportabbli qabel id-data li fiha jkun

pagabbli ammont lill-impjegat/lid-detentur taċ-ċertifikat jew lill-benefiċjarju, jekk il-Kont Finanzjarju li jkun l-interess ta' membru f'Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus ta' Grupp jew Kuntratt ta' Vitalizju ta' Grupp jissodisfa r-rekwiżiti li ġejjin:

- (a) il-Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus ta' Grupp jew Kuntratt ta' Annwalità jinhareġ lil impjegatur u jkopri 25 impjegat/detentur taċ-ċertifikat jew aktar;
- (b) l-impjegat/id-detenturi ta' ċertifikat huma intitolati li jirċievu kwalunkwe valur tal-kuntratt relatat mal-interessi tagħhom u li jinnominaw benefiċjarji għall-benefiċċju pagabbli mal-mewt tal-impjegat; u
- (c) l-ammont aggregat pagabbli lil kwalunkwe impjegat/detentur taċ-ċertifikat jew benefiċjarju ma jaqbiż USD 1 000 000 jew ammont ekwivalenti fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew ta' Monaco.

"Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus ta' Grupp" tfisser Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus li (i) jipprovdi kopertura għal individwi li jkunu affiljati permezz ta' impjegatur, assoċjazzjoni kummerċjali, unjin tal-haddiema, jew assoċjazzjoni jew grupp ieħor, u li (ii) jimponi primjum fuq kull membru tal-grupp (jew membru ta' klassi fi hdan grupp) li jkun determinat bla ma jiġu kkunsidrati l-karatteristiċi individwali tas-sahha għajr l-età, is-sess, u d-drawwiet tat-tipijp ta' membru (jew klassi ta' membri) tal-grupp.

"Kuntratt ta' Vitalizju ta' Grupp" tfisser Kuntratt ta' Vitalizju li skontu l-interessati huma individwi li jkunu affiljati permezz ta' impjegatur, assoċjazzjoni kummerċjali, unjin tal-haddiema, jew assoċjazzjoni jew grupp ieħor.

L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lil Monaco u Monaco għandu jikkomunika lill-Kummissjoni Ewropea jekk eżerċitawx l-opzjoni prevista f'dan il-punt qabel l-1 ta' Jannar 2017. Il-Kummissjoni Ewropea tista' tikkordina t-trażmissjoni tal-komunikazzjoni minghand l-Istati Membri lil Monaco, u l-Kummissjoni Ewropea għandha tibghat il-komunikazzjoni minghand Monaco lill-Istati Membri kollha. Kwalunkwe bidla oħra fl-eżerċitar ta' dik l-għażla minn Stat Membru jew minn Monaco għandha tiġi kkomunikata bl-istess mod.

C. Aggregat tal-Bilanċ tal-Kont u Regoli tal-Munita.

1. Aggregat ta' Kontijiet Individwali. Bl-għan li jiġi ddeterminat il-bilanċ jew il-valur aggregat ta' Kontijiet Finanzjarji miżmuma minn individwu, Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha l-obbligu li tiġbor flimkien il-Kontijiet Finanzjarji kollha miżmuma mill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti, jew minn Entità Relatata, iżda biss sa fejn is-sistemi kompjuterizzati tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti jkollhom konnessjoni mal-Kontijiet Finanzjarji permezz ta' referenza għal element ta' *data* bħal numru tal-kljijent jew NIT, u li jippermettu li l-bilanċi jew il-valuri tal-kont jiġu aggregati. Kull detentur ta' Kont Finanzjarju miżmum b'mod kongunt għandu jiġi attribwit il-bilanċ jew il-valur totali tal-Kont Finanzjarju miżmum b'mod kongunt għall-fini li jiġu applikati r-rekwiżiti ta' aggregazzjoni deskritti f'dan is-subparagrafu.
2. Aggregazzjoni tal-Kontijiet ta' Entità. Bl-għan li jiġi ddeterminat il-bilanċ jew il-valur aggregat ta' Kontijiet Finanzjarji miżmuma minn Entità, Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha l-obbligu li tikkunsidra l-Kontijiet Finanzjarji kollha miżmuma mill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti, jew minn Entità Relatata, iżda biss sal-punt li s-sistemi kompjuterizzati tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti jkollhom konnessjoni mal-Kontijiet Finanzjarji permezz ta' referenza għal element ta' *data* bħal numru tal-kljijent jew NIT, u li jippermettu li l-bilanċi jew il-valuri tal-kont jiġu aggregati. Kull detentur ta' Kont Finanzjarju miżmum b'mod kongunt għandu jiġi attribwit il-bilanċ jew il-valur totali tal-Kont Finanzjarju miżmum b'mod kongunt għall-fini li jiġu applikati r-rekwiżiti ta' aggregazzjoni deskritti f'dan is-subparagrafu.
3. Regola ta' Aggregazzjoni Speċjali Applikabbli għal Maniġers tal-Kuntatti. Bl-għan li jiġi ddeterminat il-bilanċ jew il-valur aggregat ta' Kontijiet Finanzjarji miżmuma minn persuna biex jiġi ddeterminat jekk Kont Finanzjarju huwiex Kont ta' Valur Għoli, Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha wkoll, fil-każ ta' kwalunkwe Kont Finanzjarju li dwaru maniġer tal-kuntatti jkun jaf jew ikollu raġuni biex ikun jaf, li dan ikun jappartjeni b'mod dirett jew indirett lil, jew li jkun ikkontrollat, jew stabbilit (hlief f'kapacià fiduċjarja) mill-istess persuna, tiġbor flimkien dawn il-kontijiet kollha.
4. Ammonti Moqrija bħala li Jinkludu l-Ekwivalenti f'Munita Oħra. L-ammonti kollha ekwivalenti fil-munita domestika ta' kull Stat Membru jew ta' Monaco għandhom jinqraw li jinkludu ammonti ekwivalenti f'munita oħrajn, kif iddeterminat mil-liġi nazzjonali.

TAQSIMA VIII

TERMINI MFISSRA

Id-definizzjonijiet li ġejjin għandhom it-tifsiriet stipulati hawn taht:

A. Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti

1. "Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti" tfisser kwalunkwe Istituzzjoni Finanzjarja ta' Stat Membru jew Istituzzjoni Finanzjarja ta' Monaco, skont kif jitlob il-kuntest, li mhijiex Istituzzjoni Finanzjarja Mhux Rapportanti.
2. "Istituzzjoni Finanzjarja ta' Ġurisdizzjoni Partecipanti" tfisser: (i) kwalunkwe Istituzzjoni Finanzjarja li hija residenti f'Ġurisdizzjoni Partecipanti, iżda t-terminu jeskludi kwalunkwe fergħa ta' dik l-Istituzzjoni Finanzjarja li tinsab barra dik il-Ġurisdizzjoni Partecipanti; u (ii) kwalunkwe fergħa ta' Istituzzjoni Finanzjarja li mhijiex residenti f'Ġurisdizzjoni Partecipanti, jekk dik il-fergħa tkun tinsab f'dik il-Ġurisdizzjoni Partecipanti.
3. "Istituzzjoni Finanzjarja" tfisser Istituzzjoni ta' Kustodja, Istituzzjoni Depożitorja, Entità ta' Investment, jew Kumpanija tal-Assigurazzjoni Specificata.
4. "Istituzzjoni ta' Kustodja" tfisser Entità li żżomm, bhala porzjon sostanzjali tan-negozju tagħha, Assi Finanzjarji akkont ta' oħrajn. Entità żżomm, bhala porzjon sostanzjali tan-negozju tagħha, Assi Finanzjarji akkont ta' oħrajn jekk l-introjt gross tal-Entità attribwibbli għaż-żamma ta' Assi Finanzjarji u servizzi finanzjarji relatati jkun ugwali jew jaqbeż l-20 % tal-introjt gross tal-Entità matul l-iqsar wiehed minn: (i) il-perijodu ta' tliet snin li jintemm fil-31 ta' Diċembru (jew l-aħhar jum ta' perijodu tal-kontabilità ta' sena mhux kalendarja) qabel is-sena li fiha ssir id-determinazzjoni jew (ii) il-perijodu li matulu l-Entità tkun ilha teżisti.
5. "Istituzzjoni Depożitorja" tfisser kwalunkwe Entità li taċċetta depożiti bhala parti mit-tweqqif ordinarju ta' negozju bankarju jew ta' negozju simili.
6. "Entità tal-Investment" tfisser kwalunkwe Entità:
 - (a) li primarjament twettaq bhala negozju wiehed jew aktar mill-attivitàjiet jew operazzjonijiet li ġejjin għal jew fisem klijent:
 - (i) negozjar fi strumenti tas-suq monetarju (ċekkijiet, kambjali, ċertifikati tad-depożitu, derivati, eċċ.); il-kambju f'valuta barranija, strumenti ta' kambju, tar-rati tal-imghax u tal-indiċi, titoli trasferibbli, jew suq tal-futuri ta' komoditajiet;
 - (ii) immaniġġjar ta' portafolli individwali jew kollettivi; jew
 - (iii) forom oħra ta' investment, amministrazzjoni, jew immaniġġjar ta' Assi Finanzjarji jew flus fisem persuni oħra;
 jew
 - (b) li l-introjt gross tagħha jkun attribwibbli primarjament għall-investment, l-investment mill-ġdid jew in-negozjar f'Assi Finanzjarji, jekk l-Entità hija ġestita minn Entità oħra li tkun Istituzzjoni Depożitorja, Istituzzjoni ta' Kustodja, Kumpanija tal-Assigurazzjoni Specificata, jew Entità tal-Investment kif deskritt fis-subparagrafu A(6)(a).

Entità tiġi trattata bhala li primarjament tkun qed tmexxi bhala negozju waħda jew aktar mill-attivitàjiet tagħha deskritti fis-subparagrafu A(6)(a), jew introjt gross ta' Entità jiġi primarjament attribwibbli għal investment, investment mill-ġdid, jew negozjar f'Assi Finanzjarji għall-finijiet tas-subparagrafu A(6)(b), jekk l-introjt gross tal-Entità attribwibbli għall-attivitàjiet rilevanti jkun ugwali jew jaqbeż il-50 % tal-introjt gross tal-Entità matul l-iqsar wiehed minn: (i) il-perijodu ta' tliet snin li jintemm fil-31 ta' Diċembru tas-sena ta' qabel is-sena li fiha ssir id-determinazzjoni; jew (ii) il-perijodu li matulu l-Entità tkun ilha teżisti. "Entità tal-Investment" ma tinkludix Entità li tkun NFE Attiva għaliex dik l-Entità tissodisfa kwalunkwe kriterju fis-subparagrafi D(9)(d) sa (g).

Dan il-paragrafu għandu jkun interpretat b'mod li jkun konsistenti ma' lingwaġġ simili stipulat fid-definizzjoni ta' 'istituzzjoni finanzjarja' fir-Rakkomandazzjonijiet tat-Task Force ta' Azzjoni Finanzjarja (FATF).

7. "Assi Finanzjarju" jinkludi titolu (pereżempju, sehem minn stokk f'korporazzjoni; shubija jew interess fuq sjieda benefiċjarja fi shubija jew fiduċjarja korporattiva miżmuma b'mod wiesgħa jew innegozjata pubblikament; kambjala, bond, obbligazzjoni, jew evidenza oħra ta' pożizzjoni ta' dejn), interess fi shubija, komoditajiet, swap (pereżempju, swaps tar-rati tal-interess, swaps ta' munita, basis swaps, limiti fuq ir-rati ta' imghax, rati ta' imghax minimi (interest rate floors), swaps ta' komoditajiet, swaps ta' ekwità, swaps tal-indiċi ta' ekwità, u ftehimiet simili), Kuntratt tal-Assigurazzjoni jew Kuntratt ta' Vitalizju, jew kwalunkwe interess (inkluż kuntratt tal-futuri jew forward, jew opzjoni forward) f'titolu, interess fi shubija, prodott, swap, Kuntratt tal-Assigurazzjoni, jew Kuntratt ta' Vitalizju. It-terminu "Assi Finanzjarju" ma jinkludix interess dirett mingħajr dejn fi proprjetà immobbli.

8. “Kumpanija tal-Assigurazzjoni Speċifikata” tfisser Entità li tkun kumpanija tal-assigurazzjoni (jew il-kumpanija azzjonarja ta’ kumpanija tal-assigurazzjoni) li tohroġ Kuntratt tal-Assigurazzjoni b’Valur fi Flus jew Kuntratt ta’ Vitalizju, jew li tkun obbligata taghmel pagamenti fir-rigward ta’ tali Kuntratti.

B. Istituzzjoni Finanzjarja Mhux Rapportanti

1. “Istituzzjoni Finanzjarja Mhux Rapportanti” tfisser kwalunkwe Istituzzjoni Finanzjarja li tkun:
- (a) Entità Governattiva, Organizzazzjoni Internazzjonali jew Bank Ċentrali, hlief fir-rigward ta’ pagament li huwa derivat minn obbligu li jkun hemm f’konnnessjoni ma’ attività finanzjarja kummerċjali tat-tip li tkun attiva fiha Kumpanija tal-Assigurazzjoni Speċifikata, Istituzzjoni ta’ Kustodja, jew Istituzzjoni Depożitorja;
 - (b) Fond għall-Irtirar b’Parteċipazzjoni Wiesgħa; Fond għall-Irtirar b’Parteċipazzjoni Limitata; Fond għall-Pensjonijiet ta’ Entità Governattiva, Organizzazzjoni Internazzjonali jew Bank Ċentrali; jew Emittent Kwalifikat tal-Karti ta’ Kreditu;
 - (c) Kwalunkwe Entità oħra li tipprezenta riskju baxx li tintuża għall-evazzjoni tat-taxxa, b’karatteristiċi sostanzjalment simili għal kwalunkwe waħda mill-Entitajiet deskritti fis-subparagrafi B(1)(a) u (b), u li hija definita fil-liġijiet nazzjonali bhala Istituzzjoni Finanzjarja Mhux Rapportanti, u, fil-każ tal-Istati Membri, hija pprovduta fl-Artikolu 8(7)(a) tad-Direttiva tal-Kunsill 2011/16/UE dwar il-kooperazzjoni amministrattiva fil-qasam tat-tassazzjoni u kkomunikata lil Monaco, u fil-każ ta’ Monaco, hija kkomunikata lill-Kummissjoni Ewropea, sakemm l-istatus ta’ tali Entità bhala Istituzzjoni Finanzjarja Mhux Rapportanti ma jfixkilx l-għanijiet ta’ dan il-Ftehim;
 - (d) Veikolu ta’ Investiment Kollettiv Eżentat; jew
 - (e) *Trust* sal-punt li l-fiduċjarju tat-*trust* ikun Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti u jirrapporta l-informazzjoni kollha li għandha tiġi rrapportata skont it-Taqsima I fir-rigward tal-Kontijiet Rapportabbli kollha tat-*trust*.
2. “Entità Governattiva” tfisser il-gvern ta’ Stat Membru, ta’ Monaco jew ta’ ġurisdizzjoni oħra, kwalunkwe suddiviżjoni politika ta’ Stat Membru, ta’ Monaco jew ta’ ġurisdizzjoni oħra (li, biex jiġi evitat id-dubju, jinkludi stat, provinċja, kontea, jew municiplità), jew kwalunkwe aġenzija jew mezz strumentali akkwizita totalment ta’ Stat Membru, ta’ San Marino jew ta’ ġurisdizzjoni oħra jew ta’ kwalunkwe wiehed jew iktar ta’ dan ta’ qabel (kull waħda minnhom, “Entità Governattiva”). Din il-kategorija hija magħmula mill-partijiet integrali, l-entitajiet ikkontrollati, u s-suddiviżjonijiet politiċi ta’ Stat Membru, ta’ Monaco jew ta’ ġurisdizzjoni oħra.
- (a) “Parti integrali” ta’ Stat Membru, ta’ Monaco jew ta’ ġurisdizzjoni oħra tfisser kwalunkwe persuna, organizzazzjoni, aġenzija, bureau, fond, strument, jew korp iehor, jissemma kif jissemma, li jikkostitwixxi awtorità governattiva ta’ Stat Membru, ta’ Monaco jew ta’ ġurisdizzjoni oħra. L-introjtu nett tal-awtorità governattiva għandu jiġi akkreditat lill-kont proprju jew lil kontijiet oħra tal-Istat Membru, ta’ Monaco jew ta’ ġurisdizzjoni oħra, u ebda sehem ma għandu jkun għall-benefiċċju ta’ xi persuna privata. Parti integrali ma tinkludi ebda individwu li huwa sovrani, uffiċjal, jew amministratur li jaġixxi f’kapaċità privata jew personali.
 - (b) “Entità kkontrollata” tfisser Entità li fil-forma tagħha hija separata mill-Istat Membru, minn Monaco jew minn ġurisdizzjoni oħra, jew li b’xi mod iehor tikkostitwixxi entità ġuridika separata, dment li:
 - (i) l-Entità tappartjeni kompletament u hija kkontrollata minn Entità Governattiva waħda jew aktar direttament jew minn entità kkontrollata waħda jew aktar;
 - (ii) l-introjtu nett tal-Entità jkun akkreditat fil-kont proprju jew fil-kontijiet ta’ Entità Governattiva waħda jew aktar, filwaqt li ebda sehem tal-introjtu tagħha ma għandu jkun għall-benefiċċju ta’ xi persuna privata; u
 - (iii) mal-likwidazzjoni, l-assi tal-Entità jiġu vestiti f’Entità Governattiva waħda jew aktar.
 - (c) L-introjtu ma jkunx għall-benefiċċju ta’ persuni privati jekk tali persuni jkunu l-benefiċjarji intenzjonati ta’ programm governattiv, u l-attivitàjiet tal-programm jitwettqu għall-pubbliku ingenerali fir-rigward tal-benesseri komuni jew jirrigwardaw l-amministrazzjoni ta’ xi fażi tal-gvern. Minkejja dan ta’ hawn fuq, l-introjtu jitqies bhala li jkun għall-benefiċċju ta’ persuni privati jekk l-introjtu jkun derivat mill-użu ta’ Entità Governattiva għat-tmexxija ta’ negozju kummerċjali, bħal negozju bankarju kummerċjali, li jipprovdi servizzi finanzjarji lil persuni privati.

3. "Organizzazzjoni Internazzjonali" tfisser kwalunkwe organizzazzjoni internazzjonali jew aġenzija akkwizita totalment jew mezz strumentali tagħha. Din il-kategorija tinkludi kull organizzazzjoni intergovernattiva (inkluża organizzazzjoni supranazzjonali) (i) li hi primarjament magħmula minn gvernijiet; (ii) li għandha fil-fatt kwartieri ġenerali jew ftehim sostanzjalment simili mal-Istat Membru, ma' Monaco jew mal-ġurisdizzjoni l-oħra; u (iii) li l-introjtu tagħha ma jkunx għall-benefiċċju ta' persuni privati.
4. "Bank Ċentrali" tfisser istituzzjoni li, bil-liġi jew sanzjoni tal-gvern, hija l-awtorità prinċipali, minbarra l-gvern tal-Istat Membru, Monaco jew tal-ġurisdizzjoni l-oħra stess, li tohrog strumenti maħsuba biex jiċċirkolaw bhala munita. Tali istituzzjoni tista' tinkludi strument li jkun separat mill-gvern tal-Istat Membru, ta' Monaco jew tal-ġurisdizzjoni l-oħra, irrISPETTIVAMENT minn jekk tkunx akkwizita totalment jew parzjalment mill-Istat Membru, minn Monaco jew mill-ġurisdizzjoni l-oħra.
5. "Fond għall-Irtirar b'Partecipazzjoni Wiesgħa" tfisser fond stabbilit biex jipprovdi benefiċċji għal irtirar, diżabbiltà, jew mewt, jew kwalunkwe kombinazzjoni ta' dawn, lil benefiċjarji li attwalment huma, jew qabel kienu, impjegati (jew persuni mahtura minn dawn l-impjegati) ta' wiehed jew aktar impjegaturi f'konsiderazzjoni għal servizzi mogħtija, sakemm il-fond:
 - (a) ma jkollux benefiċjarju wiehed bi dritt għal aktar minn 5 % tal-assi tal-fond;
 - (b) huwa soġġett għal regolamentazzjoni mill-gvern u jipprovdi r-rappurtar ta' informazzjoni lill-awtoritajiet tat-taxxa; u
 - (c) jissodisfa mill-inqas wiehed mir-rekwiżiti li ġejjin:
 - (i) il-fond ġeneralment huwa eżentat mit-taxxa fuq l-introjtu mill-investment, jew it-tali introjtu jkollu t-tassazzjoni differita jew jiġi intaxxat b'rata mnaqqsa, minhabba l-istatus tiegħu ta' pjan tal-irtirar jew tal-pensjoni;
 - (ii) il-fond jirċievi tal-anqas 50 % tat-total ta' kontribuzzjonijiet tiegħu (minbarra trasferimenti ta' assi minn pjanijiet oħra deskritti fis-subparagrafi B(5) sa (7) jew minn kontijiet tal-irtirar u tal-pensjoni deskritti fis-subparagrafu C(17)(a)) mill-impjegaturi li jkun qed jiffinanzjawh;
 - (iii) id-distribuzzjonijiet jew il-ġbid ta' flus mill-fond huma permessi biss meta jseħhu avvenimenti speċifiċi relatati ma' irtirar, diżabbiltà, jew mewt (hlief għal distribuzzjonijiet imġedda għal fondi oħrajn tal-irtirar deskritti fis-subparagrafi B(5) sa (7) jew kontijiet tal-irtirar u tal-pensjoni deskritti fis-subparagrafu C(17)(a)), jew japplikaw penali għal distribuzzjonijiet jew għal ġbid ta' flus li jseħhu qabel tali avvenimenti speċifikati; jew
 - (iv) il-kontribuzzjonijiet (minbarra ċerti kontribuzzjonijiet make-up li jkunu permessi) mill-impjegati għall-fond huma limitati b'referenza għall-introjtu ggwadanjat tal-impjegat, jew ma jistgħux ikunu ta' aktar minn USD 50 000 fis-sena, jew ammont ekwivalenti fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew ta' Monaco, bl-applikazzjoni tar-regoli stipulati iktar 'il quddiem fil-paragrafu C tat-Taqsima VII għall-aggregazzjoni tal-kont u tal-qlib tal-munita.
6. "Fond għall-Irtirar b'Partecipazzjoni Limitata" tfisser fond stabbilit biex jipprovdi benefiċċji għal irtirar, diżabbiltà, jew mewt lil benefiċjarji li attwalment huma, jew qabel kienu, impjegati (jew persuni mahtura minn dawn l-impjegati) ta' sid wiehed jew aktar f'konsiderazzjoni għal servizzi mogħtija, sakemm:
 - (a) il-fond ikollu inqas minn 50 partecipant;
 - (b) il-fond huwa ffinanzjat minn wiehed jew aktar impjegaturi li mhumiex Entitajiet tal-Investment jew NFEs passivi;
 - (c) il-kontribuzzjonijiet tal-impjegati u tal-impjegatur għall-fond (għajr trasferimenti ta' assi minn kontijiet tal-irtirar u tal-pensjoni deskritti fis-subparagrafu C(17)(a)) huma limitati b'referenza għall-introjtu ggwadanjat u l-kumpens tal-impjegati, rispettivament;
 - (d) il-partecipanti li mhumiex residenti tal-ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru jew Monaco) li fiha huwa stabbilit il-fond mhumiex intitolati għal aktar minn 20 % tal-assi tal-fond; u
 - (e) il-fond huwa soġġett għal regolamentazzjoni mill-gvern u jipprovdi r-rappurtar tal-informazzjoni lill-awtoritajiet tat-taxxa.
7. "Fond għall-Pensjonijiet ta' Entità Governattiva, Organizzazzjoni Internazzjonali jew Bank Ċentrali" tfisser fond stabbilit minn Entità Governattiva, Organizzazzjoni Internazzjonali jew Bank Ċentrali għall-provvedment ta' benefiċċji għal irtirar, diżabbiltà, jew mewt lil benefiċjarji jew partecipanti li attwalment huma, jew qabel kienu impjegati (jew persuni mahtura minn dawn l-impjegati), jew li attwalment mhumiex, jew qabel ma kinux impjegati, jekk il-benefiċċji pprovdu lil tali benefiċjarji jew partecipanti huma b'konsiderazzjoni ta' servizzi personali mwettqa għall-Entità Governattiva, l-Organizzazzjoni Internazzjonali jew il-Bank Ċentrali.

8. "Emittent Kwalifikat tal-Karti ta' Kreditu" tfisser Istituzzjoni Finanzjarja li tissodisfa r-rekwiżiti li ġejjin:
- (a) l-Istituzzjoni Finanzjarja tkun Istituzzjoni Finanzjarja unikament għaliex tkun emittenti ta' karti tal-kreditu li taċċetta depożiti biss meta konsumatur jagħmel pagament feċċess ta' bilanċ dovut fir-rigward tal-karta u l-pagament żejjed ma jiġix irritornat lill-klijent immedjatament; u
 - (b) fl-1 ta' Jannar 2017 jew qabel, l-Istituzzjoni Finanzjarja timplimenta linji politiċi u proċeduri jew biex timpedixxi lil klijent milli jagħmel pagament żejjed oġhla minn USD 50 000 jew ammont ekwivalenti fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew ta' Monaco biex tiżgura li kwalunkwe pagament żejjed ta' klijent oġhla minn dak l-ammont jithallas lura lill-klijent fi żmien 60 jum, f'kull każ jiġu applikati r-regoli stipulati iktar 'il quddiem fil-paragrafu C tat-Taqsima VII għal aggregazzjoni tal-kontijiet u l-qlib tal-munita. Għal din il-fini, pagament żejjed ta' klijent ma jirreferix għal bilanċi tal-kreditu sal-punt ta' imposti kkontestati iżda jinkludi bilanċi tal-kreditu li jirriżultaw mir-redditu minn merkanzija.
9. "Veikolu ta' Investment Kollettiv Eżentat" tfisser Entità tal-Investment li tkun regolata bhala veikolu ta' investment kollettiv, sakemm l-interessi kollha fil-veikolu ta' investment kollettiv huma miżmuma minn jew permezz ta' individwi jew Entitajiet li ma jkunux Persuni Rapportabbli, hlief NFE Passiva b'Persuni li Jikkontrollaw li jkunu Persuni Rapportabbli.

Entità tal-Investment li hija rregolata bhala veikolu ta' investment kollettiv ma għandhiex ma tikkwalifikax skont is-subparagrafu B(9) bhala Veikolu ta' Investment Kollettiv Eżentat, unikament minhabba li l-veikolu ta' investment kollettiv ikun hareġ ishma fiżiċi f'forma ta' portatur, sakemm:

- (a) il-mezz kollettiv ta' investment ma jkunx hareġ, u ma johroġx, xi ishma anonimi wara l-31 ta' Dicembru 2016;
- (b) il-veikolu ta' investment kollettiv jirtira l-ishma kollha ta' dan it-tip maċ-ċessjoni;
- (c) il-veikolu ta' investment kollettiv iwettaq il-proċeduri tad-diligenza dovuta stipulati iktar 'il quddiem fit-Taqsimiet II sa VII u jirrapporta kwalunkwe informazzjoni li għandha tiġi rrapportata fir-rigward ta' ishma meta tali ishma jkunu ppreżentati għal amortizzazzjoni jew pagament ieħor; u
- (d) il-mezz kollettiv ta' investment ikollu fis-seħh linji politiċi u proċeduri biex jiġi żgurat li tali ishma jinfedew jew jiġu mmobilizzati kemm jista' jkun malajr, u fi kwalunkwe każ qabel l-1 ta' Jannar 2019.

C. Kont Finanzjarju

1. "Kont Finanzjarju" tfisser kont miżmum minn Istituzzjoni Finanzjarja, u t-terminu jinkludi Kont Depożitarju, Kont ta' Kustodja u:
- (a) fil-każ ta' Entità tal-Investment, kwalunkwe interess ta' ekwità jew ta' dejn fl-Istituzzjoni Finanzjarja. Minkejja dan ta' hawn fuq, it-terminu "Kont Finanzjarju" ma jinkludi l-ebda interess ta' ekwità jew ta' dejn f'Entità li tkun Entità tal-Investment unikament minhabba li: (i) tagħti pariri dwar l-investment, u taġixxi fisem, jew (ii) timmaniġġja portafolli għal klijent u taġixxi fisem għall-finijiet ta' investment, maniġġjar, jew amministrar ta' Assi Finanzjarji depożitati fisem il-klijent ma' Istituzzjoni Finanzjarja għajr dik l-Entità;
 - (b) fil-każ ta' Istituzzjoni Finanzjarja mhux deskritta fis-subparagrafu C(1)(a), kwalunkwe interess ta' ekwità jew ta' dejn fl-Istituzzjoni Finanzjarja, jekk il-klassi ta' interessi kienet stabbilita għall-fini li jiġi evitat ir-rappurtar li għandu jsir skont it-Taqsima I; u
 - (c) kwalunkwe Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus u kwalunkwe Kuntratt ta' Vitalizju mahruġ jew miżmum minn Istituzzjoni Finanzjarja, għajr vitalizju immedjat tal-hajja mhux marbut ma' investment u mhux trasferibbli li jinhareġ lil individwu u jiffissa l-valur fi flus ta' pensjoni jew benefiċċju ta' diżabbiltà previst bhala parti minn kont li jkun Kont Eskluż.

It-terminu 'Kont Finanzjarju' ma jinkludi l-ebda kont li jkun Kont Eskluż.

2. "Kont Depożitarju" jinkludi kwalunkwe kont kummerċjali, taċ-ċekkijiet, ta' tfaddil, fess, jew thrift, jew kont li huwa evidenzjat minn ċertifikat ta' depożitu, ċertifikat ta' tfaddil għall-irtirar, ċertifikat ta' investment, ċertifikat ta' dejn, jew strument ieħor simili miżmum minn Istituzzjoni Finanzjarja matul negozju ordinarju bankarju jew wiehed simili. Kont Depożitarju jinkludi wkoll ammont miżmum minn kumpanija tal-assigurazzjoni skont kuntratt ta' investment garantit jew ftehim simili biex jithallas jew jiġi akkreditat interess fuqu.

3. "Kont ta' Kustodja" tfisser kont (minbarra Kuntratt ta' Assigurazzjoni jew Kuntratt ta' Vitalizju) li jkollu Assi Finanzjarju wiehed jew aktar għall-benefiċċju ta' persuna oħra.
4. "Interest fuq Ekwità", fil-każ ta' shubija li hija Istituzzjoni Finanzjarja, tfisser jew interest fuq kapital jew interest fuq il-qligħ fis-shubija. Fil-każ ta' *trust* li tkun Istituzzjoni Finanzjarja, interest fuq Ekwità hu meqjus li jkun miżmum minn kwalunkwe persuna ttrattata bħala settlor jew benefiċjarju tat-*trust* kollha jew ta' parti minnha, jew kwalunkwe persuna fiżika oħra li teżercita kontroll effettiv aħhari fuq it-*trust*. Persuna Rapportabbli tiġi ttrattata bħala benefiċjarju ta' *trust* jekk tali Persuna Rapportabbli jkollha d-dritt li tirċievi direttament jew indirettament (pereżempju, permezz ta' *nominee*) distribuzzjoni mandatorja jew tista' tirċievi, direttament jew indirettament, distribuzzjoni diskrezzjonarja mit-*trust*.
5. "Kuntratt ta' Assigurazzjoni" tfisser kuntratt (minbarra Kuntratt ta' Vitalizju) skont liema l-emittent jaqbel li jhallas ammont mal-okkorrenza ta' kontingenza speċifikata li tinvolvi mortalità, mard, incident, responsabbiltà ċivili, jew riskju tal-proprjeta'.
6. "Kuntratt ta' Vitalizju" tfisser kuntratt li bih l-emittent jaqbel li jagħmel pagamenti għal perijodu ta' żmien determinat bis-shih jew b'mod parzjali b'referenza għall-istennija tal-hajja ta' individwu wiehed jew aktar. It-terminu jinkludi wkoll kuntratt li huwa meqjus bħala kull Kuntratt ta' Vitalizju skont il-liġi, ir-regolament jew il-prattika tal-ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru, Monaco jew ġurisdizzjoni oħra) li fiha nħareġ il-kuntratt, u li skont liema l-emittent jaqbel li jagħmel pagamenti għal terminu ta' snin.
7. "Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus" tfisser Kuntratt tal-Assigurazzjoni (minbarra kuntratt tar-riassigurazzjoni ta' indennizz bejn żewġ kumpaniji tal-assigurazzjoni) li għandu Valur fi Flus.
8. "Valur fi Flus" tfisser l-ikbar minn: (i) l-ammont li d-detentur tal-polza huwa intitolat li jirċievi meta ssehħ iċ-ċessjoni jew it-terminazzjoni tal-kuntratt (determinat mingħajr tnaqqis għal kwalunkwe hlas għaċ-ċedment jew self għall-polza), u (ii) l-ammont li d-detentur tal-polza jista' jissellef skont jew fir-rigward tal-kuntratt. Minkejja dan ta' hawn fuq, it-terminu "Valur fi Flus" ma jinkludix ammont pagabbli skont Kuntratt tal-Assigurazzjoni:
 - (a) unikament minhabba l-mewt ta' individwu assigurat skont kuntratt tal-assigurazzjoni fuq il-hajja;
 - (b) bħala benefiċċju għal korriment personali jew għall-mard jew bħala benefiċċju iehor li jipprovdi indennizz ta' telf ekonomiku mgarrab malli jsehh l-avveniment kopert mill-assigurazzjoni;
 - (c) bħala rifuzzjoni ta' primjum imħallas qabel (nieqes l-ispiza tal-hlasijiet tal-assigurazzjoni kemm jekk attwalment imposti jew le) skont kuntratt tal-Assigurazzjoni (minbarra kuntratt tal-assigurazzjoni fuq il-hajja marbut ma' investiment jew kuntratt ta' Vitalizju) minhabba kancellazzjoni jew terminazzjoni tal-kuntratt, tnaqqis fl-espożizzjoni tar-riskju matul il-perijodu effettiv tal-kuntratt, jew b'riżultat tal-korrezzjoni ta' kollokament jew żball simili rigward il-primjum għall-kuntratt;
 - (d) bħala dividend ta' dententur tal-polza (minbarra dividend tat-terminazzjoni) sakemm id-dividend jirrigwarda Kuntratt tal-Assigurazzjoni skont liema l-uniċi benefiċċji pagabbli huma deskritti fis-subparagrafu C(8)(b); jew
 - (e) bħala redditu ta' primjum bil-quddiem jew depożitu tal-primjum għal Kuntratt tal-Assigurazzjoni li għalih il-primjum għandu jithallas mill-inqas annwalment jekk l-ammont tal-primjum bil-quddiem jew id-depożitu tal-primjum ma jaqbiżx il-primjum annwali li jmiss li se jkun pagabbli skont il-kuntratt.
9. "Kont Preeżistenti" tfisser:
 - (a) Kont Finanzjarju miżmum minn Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti mill-31 ta' Dicembru 2016;
 - (b) Stat Membru jew Monaco għandu jkollhom l-għażla li jestendu t-tifsira ta' "Kont Preeżistenti" sabiex tkun tfisser ukoll kwalunkwe Kont Finanzjarju ta' Detentur ta' Kont, irrispettivament mid-data li fiha nfetah dan il-Kont Finanzjarju, jekk:
 - (i) id-Detentur tal-Kont iżomm ukoll mal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti jew ma' Entità Relatata fl-istess ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru jew Monaco) bħall-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti, Kont Finanzjarju li huwa Kont Preeżistenti skont is-subparagrafu C(9)(a);

- (ii) l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti u, kif applikabbli, l-Entità Relatata fl-istess ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru jew Monaco) bhall-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti, tittratta ż-żewġ Kontijiet Finanzjarji msemmijin hawn fuq, u kwalunkwe Kont Finanzjarju iehor tad-Detentur tal-Kont li jiġi ttrattat bhala Kont Preeżistenti skont il-punt C 9(b), bhala Kont Finanzjarju uniku sabiex jiġu ssodisfati l-istandards tar-rekwiziti ta' gharfien stipulati iktar 'il quddiem fil-paragrafu A tat-Taqsima VII, u sabiex jiġi determinat il-bilanċ jew il-valur ta' kwalunkwe wiehed mill-Kontijiet Finanzjarji meta jiġi applikat kwalunkwe wiehed mil-limiti tal-kont;
- (iii) fir-rigward ta' Kont Finanzjarju li huwa soġġett għall-Proċeduri tal-AML/KYC, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti hija permessa tissodisfa dawn il-Proċeduri tal-AML/KYC għall-Kont Finanzjarju billi toqghod fuq il-Proċeduri tal-AML/KYC mwettqa għall-Kont Preeżistenti deskritt fis-subparagrafu C(9)(a); u
- (iv) il-ftuħ tal-Kont Finanzjarju ma jehtieġx l-ghoti ta' informazzjoni ġdida, addizzjonali jew emendata tal-klijent mid-Detentur tal-Kont hlief għall-finijiet ta' dan il-Ftehim.

L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lil Monaco u Monaco għandu jikkomunika lill-Kummissjoni Ewropea jekk eżerċitawx l-opzjoni prevista f'dan il-punt qabel l-1 ta' Jannar 2017. Il-Kummissjoni Ewropea tista' tikkordina t-trażmissjoni tal-komunikazzjoni minghand l-Istati Membri lil Monaco u l-Kummissjoni Ewropea għandha tibgħat il-komunikazzjoni minghand Monaco lill-Istati Membri kollha. Kwalunkwe bidla oħra fl-eżerċitar ta' dik l-għażla minn Stat Membru jew minn Monaco għandha tiġi kkomunikata bl-istess mod.

10. "Kont Ġdid" tfisser Kont Finanzjarju miżmum minn Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti li jkun infetħ fl-1 ta' Jannar 2017 jew wara, sakemm ma jkunx ittrattat bhala Kont Preeżistenti skont id-definizzjoni estiza ta' Kont Preeżistenti fis-subparagrafu C(9).
11. "Kont Individwali Preeżistenti" tfisser Kont Preeżistenti miżmum minn individwu wiehed jew aktar.
12. "Kont Individwali Ġdid" tfisser Kont Ġdid miżmum minn individwu wiehed jew aktar.
13. "Kont ta' Entità Preeżistenti" tfisser Kont Preeżistenti miżmum minn Entità waħda jew aktar.
14. "Kont ta' Valur Aktar Baxx" tfisser Kont Individwali Preeżistenti b'bilanċ jew valur aggregat mill-31 ta' Diċembru 2016 li ma jaqbiżx USD 1 000 000 jew ammont ekwivalenti fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew ta' Monaco.
15. "Kont ta' Valur Għoli" tfisser Kont Individwali Preeżistenti b'bilanċ jew valur aggregat li jaqbeż, mill-31 ta' Diċembru 2016, jew mill-31 ta' Diċembru ta' kwalunkwe sena sussegwenti, USD 1 000 000 jew ammont ekwivalenti fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew ta' Monaco.
16. "Kont ta' Entità Ġdid" tfisser Kont Ġdid miżmum minn Entità waħda jew aktar.
17. "Kont Eskluż" tfisser kwalunkwe wiehed mill-kontijiet li ġejjin:
 - (a) kont tal-irtirar jew tal-pensjoni li jissodisfa r-rekwiziti li ġejjin:
 - (i) il-kont huwa soġġett għal regolamentazzjoni bhala kont tal-irtirar personali jew huwa parti minn pjan ta' rtirar jew pensjoni rreġistrat jew irregolat għall-provvista ta' benefiċċji ta' rtirar jew pensjoni (inklużi benefiċċji ta' diżabilità jew mewt);
 - (ii) il-kont jibbenefika minn benefiċċji tat-taxxa (jiġifieri, il-kontribuzzjonijiet għall-kont li jkunu soġġetti għat-taxxa mod iehor jiġu mnaqqa jew esklużi mill-introjtu gross tad-Detentur tal-Kont jew intaxxati b'rata mnaqqa, jew it-tassazzjoni ta' introjtu minn investiment mill-kont tkun differita jew intaxxata b'rata mnaqqa);
 - (iii) ir-rappurtar tal-informazzjoni lill-awtoritajiet tat-taxxa huwa meħtieġ fir-rigward tal-kont;
 - (iv) il-ġbid tal-flus isir bil-kondizzjoni li tintlahaq età ta' rtirar speċifika, id-diżabilità, jew il-mewt, jew penali japplikaw għall-ġbid tal-flus li jkun sar qabel dawn l-avvenimenti speċifiċi; u

- (v) jew (i) il-kontribuzzjonijiet annwali huma limitati għal USD 50 000 jew ammont ekwivalenti fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew ta' Monaco jew inqas, jew (ii) hemm limitu ta' kontribuzzjoni massima tul il-hajja għall-kont ta' USD 1 000 000 jew ammont ekwivalenti fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew ta' Monaco jew inqas, f'kull każ japplikaw ir-regoli stipulati iktar 'il quddiem fil-paragrafu C tat-Taqsima VII għall-aggregazzjoni tal-kontijiet u l-qlib tal-munita.

Kont Finanzjarju li b'mod iehor jissodisfa r-rekwiżit tas-subparagrafu C(17)(a)(v) mhux se jonqos milli jissodisfa dan ir-rekwiżit unikament minhabba li dan il-Kont Finanzjarju jista' jirċievi assi jew fondi trasferiti minn Kont Finanzjarju wiehed jew aktar li jissodisfaw ir-rekwiżiti tas-subparagrafu C(17)(a) jew (b) jew minn fond tal-irtirar jew tal-pensjoni wiehed jew aktar li jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' kwalunkwe wiehed mis-subparagrafi B(5) sa (7);

- (b) kont li jissodisfa r-rekwiżiti li ġejjin:

- (i) il-kont huwa soġġett għal regolamentazzjoni bhala strument ta' investiment għal finijiet ohra għajr għall-irtirar u jiġi nneozjat b'mod regolari f'suq tat-titoli stabbilit, jew il-kont huwa soġġett għal regolamentazzjoni bhala strument ta' tfaddil għal finijiet ohra għajr għall-irtirar;
- (ii) il-kont jibbenefika minn benefiċċji tat-taxxa (jiġifieri, il-kontribuzzjonijiet għall-kont li jkunu soġġetti għat-taxxa mod iehor jiġu mnaqqsa jew esklużi mill-introjtu gross tad-Detentur tal-Kont jew intaxxati b'rata mnaqqsa, jew it-tassazzjoni ta' introjtu minn investiment mill-kont tkun differita jew intaxxata b'rata mnaqqsa);
- (iii) il-ġbid tal-flus isir bil-kondizzjoni li jissodisfa kriterji speċifiċi dwar il-fini tal-kont ta' investiment jew ta' tfaddil (pereżempju, l-ghoti ta' benefiċċji edukattivi jew mediċi), jew il-penali japplikaw għall-ġbid tal-flus li jsir qabel dawn il-kriterji jkunu ssodisfati; u
- (iv) il-kontribuzzjonijiet annwali huma limitati għal USD 50 000 jew ammont ekwivalenti fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew ta' Monaco jew inqas, billi jiġu applikati r-regoli stipulati iktar 'il quddiem fil-paragrafu C tat-Taqsima VII għall-aggregazzjoni tal-kontijiet u l-qlib tal-munita.

Kont Finanzjarju li b'mod iehor jissodisfa r-rekwiżit tas-subparagrafu C(17)(b)(iv) mhux se jonqos milli jissodisfa dan ir-rekwiżit unikament minhabba li dan il-Kont Finanzjarju jista' jirċievi assi jew fondi trasferiti minn wiehed jew aktar kontijiet finanzjarji li jissodisfaw ir-rekwiżiti tas-subparagrafu C(17)(a) jew b) jew minn wiehed jew aktar fondi tal-irtirar jew tal-pensjoni li jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' kwalunkwe wiehed mis-subparagrafi B(5) sa (7);

- (c) kuntratt tal-assigurazzjoni fuq il-hajja b'perijodu ta' kopertura li jintemm qabel ma l-individwu assigurat jilhaq l-età ta' 90 sena, sakemm il-kuntratt jissodisfa r-rekwiżiti li ġejjin:

- (i) primjums perijodiċi, li ma jonqsux matul iż-żmien, ikunu pagabbli mill-inqas kull sena matul il-perijodu li l-kuntratt ikun fis-sehħ jew sakemm l-assigurat jilhaq l-età ta' 90 sena, skont liema jkun l-iqsar;
- (ii) il-kuntratt ma għandu l-ebda valur tal-kuntratt li kwalunkwe persuna tista' taċċessa (permezz ta' ġbid ta' flus, self, jew mod iehor) minghajr ma jintemm il-kuntratt;
- (iii) l-ammont (minbarra benefiċċju tal-mewt) pagabbli malli jiġi kkancellat jew malli jintemm il-kuntratt ma jistax jaqbeż l-aggregat ta' primjums imhallsa għall-kuntratt, wara li jitnaqqsu l-ammonti tal-ispejjeż ta' mortalità, morbożità, u l-hlasijiet għal spejjeż (jekk effettivament imposti jew le) għall-perijodu jew għall-perijodi tal-eżistenza tal-kuntratt u kwalunkwe ammont imhallas qabel il-kancellazzjoni jew it-terminazzjoni tal-kuntratt; u

- (iv) il-kuntratt ma jinżammx minn ċessjonarju għal valur;

- (d) kont li jinżamm biss minn patrimonju jekk id-dokumentazzjoni għal kont ta' dan it-tip tinkludi kopja tat-testment jew iċ-ċertifikat tal-mewt tal-persuna mejta;

- (e) kont stabbilit b'konnessjoni ma' kwalunkwe wahda minn dawn li ġejjin:

- (i) ordni jew sentenza tal-qorti;

- (ii) bejgħ, skambju, jew kiri ta' proprjetà immobbli jew personali, sakemm il-kont jissodisfa r-reqwiziti li ġejjin:
- il-kont huwa ffinanzjat biss bi hlas parzjali, kapparra, depożitu f'ammont xieraq biex jiġi żgurat obbligu direttament marbut mat-tranzazzjoni, jew hlas simili, jew huwa ffinanzjat b'Assi Finanzjarju li hu ddepożitat fil-kont b'konnessjoni mal-bejgħ, l-iskambju, jew il-kiri tal-proprjetà;
 - il-kont huwa stabbilit u użat biss biex jiġi żgurat l-obbligu tax-xerrej li jhallas il-prezz għax-xiri tal-proprjetà, li l-bejgħ iħallas kwalunkwe obligazzjoni kontingenti, jew li s-sid jew il-kerrej iħallas għal kwalunkwe dannu li jirrigwarda l-proprjetà mikrija kif miftiehem skont il-kuntratt tal-kerja;
 - l-assi tal-kont, inkluż l-introjtu rikavat fuqhom, jithallsu jew b'xi mod ieħor jitqassmu għall-benefiċċju tax-xerrej, il-bejgħ, is-sid, jew il-kerrej (inkluż biex jiġi ssodisfat l-obbligu ta' din il-persuna) meta tinbiegħ, tiġi skambjata jew ċeduta l-proprjetà, jew meta tintemm il-kirja;
 - il-kont mhuwiex marġni jew kont simili stabbilit b'rabta ma' bejgħ jew skambju ta' Assi Finanzjarju; u
 - il-kont mhuwiex assoċjat ma' kont deskritt fis-subparagrafu C(17)(f);
- (iii) obbligu ta' Istituzzjoni Finanzjarja li tagħti servizz ta' self garantit minn proprjetà immobbli biex jitwarrab fil-ġenb porzjon ta' pagament biss sabiex jiġi ffaċilitat il-hlas ta' taxxi jew assigurazzjoni relatata ma' proprjetà immobbli aktar tard;
- (iv) obbligu ta' Istituzzjoni Finanzjarja biss sabiex jiġi ffaċilitat il-hlas ta' taxxi aktar tard;
- (f) Kont Depożitarju li jissodisfa r-reqwiziti li ġejjin:
- (i) il-kont jeżisti biss minhabba li klijent jagħmel pagament żejjed minn bilanċ dovut fir-rigward ta' karta ta' kreditu jew ta' faċilità ta' kreditu rinnovabbli oħra u l-pagament żejjed ma jmurx immedjament lura għand il-klijent; u
 - (ii) fl-1 ta' Jannar 2017 jew qabel, l-Istituzzjoni Finanzjarja timplimenta linji politiċi u proċeduri jew biex timpedixxi lil klijent milli jagħmel pagament żejjed oghla minn USD 50 000 jew ammont ekwivalenti fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew ta' Monaco biex tiżgura li kwalunkwe pagament żejjed ta' klijent oghla minn dak l-ammont jithallas lura lill-klijent fi żmien 60 jum, f'kull każ jiġu applikati r-regoli stipulati iktar 'il quddiem fil-paragrafu C tat-Taqsima VII għall-qlib tal-munita. Għal din il-fini, pagament żejjed ta' klijent ma jirreferix għal bilanċi tal-kreditu sal-punt ta' imposti kkontestati iżda jinkludi bilanċi tal-kreditu li jirrizultaw mir-redditu minn merkanzija;
- (g) kwalunkwe kont ieħor li jipprezenta riskju baxx li jintuża għall-evazzjoni tat-taxxa, għandu sostanzjalment karatteristiċi simili għal kwalunkwe wiehed mill-kontijiet deskritti fis-subparagrafi C(17)(a) sa (f), u huwa definit fil-liġijiet nazzjonali bħala Kont Eskluż u, fil-każ tal-Istati Membri, huwa previst fl-Artikolu 8(7)(a) tad-Direttiva tal-Kunsill 2011/16/UE dwar il-kooperazzjoni amministrattiva fil-qasam tat-tassazzjoni u kkomunikat lil Monaco u fil-każ ta' Monaco, huwa kkomunikat lill-Kummissjoni Ewropea, dment li l-istatus ta' tali kont bħala Kont Eskluż ma jfixkilx l-għanijiet ta' dan il-Ftehim.

D. Kont Rapportabbli

1. "Kont Rapportabbli" tfisser kont miżmum minn Persuni Rapportabbli jew minn NFE Passiva b'Persuna Kontrollanti wahda jew aktar li hija Persuna Rapportabbli, sakemm dan ikun ġie identifikat bħala tali skont il-proċeduri tad-diligenza dovuta deskritti fit-Taqsimiet II sa VII.
2. "Persuna Rapportabbli" tfisser Persuna ta' Ġurisdizzjoni Rapportabbli minbarra: i) korporazzjoni li l-istokk tagħha jiġi nneozjat b'mod regolari f'wiehed jew aktar swieq tat-titoli stabbiliti; ii) kwalunkwe korporazzjoni li hija Entità Relatata ta' korporazzjoni deskritta fil-punt i); (iii) Entità Governattiva; (iv) Organizzazzjoni Internazzjonali; (v) Bank Ċentrali; jew (vi) Istituzzjoni Finanzjarja.

3. "Persuna ta' Ġurisidizzjoni Rapportabbli" tfisser individwu jew Entità li hija residenti f'Ġurisidizzjoni Rapportabbli skont il-liġijiet tat-taxxa ta' dik il-ġurisidizzjoni, jew patrimonju ta' persuna deċeduta li kienet residenti ta' Ġurisidizzjoni Rapportabbli. Għal din il-fini, Entità bħal shubija, shubija b'responsabbiltà limitata jew arrangament legali simili, li ma għandhiex residenza għall-finijiet tat-taxxa għandha tkun ittrattata bħala residenti fil-ġurisidizzjoni fejn tinsab is-sede ta' ġestjoni effettiva tagħha.
4. "Ġurisidizzjoni Rapportabbli" tfisser Monaco fir-rigward ta' Stat Membru jew Stat Membru fir-rigward ta' Monaco fil-kuntest tal-obbligu li tingħata l-informazzjoni speċifikata fit-Taqsima I.
5. "Ġurisidizzjoni Partecipanti", fir-rigward ta' Stat Membru jew ta' Monaco, tfisser:
 - (a) kwalunkwe Stat Membru fir-rigward tar-rappurtar lil Monaco, jew
 - (b) Monaco fir-rigward tar-rappurtar lil Stat Membru, jew
 - (c) kwalunkwe ġurisidizzjoni oħra: (i) li magħha l-Istat Membru rilevanti jew Monaco, skont kif jitlob il-kuntest, għandu ftehim fis-seħħ skont liema dik il-ġurisidizzjoni ttipprovdi l-informazzjoni speċifikata fit-Taqsima I, u (ii) li hija identifikata f'lista ppubblikata minn dak l-Istat Membru jew minn Monaco u nnotifikata lil Monaco, rispettivament lill-Kummissjoni Ewropea;
 - (d) fir-rigward tal-Istati Membri, kwalunkwe ġurisidizzjoni oħra: (i) li magħha l-Unjoni Ewropea kkonkludiet ftehim li skontu dik il-ġurisidizzjoni ttipprovdi l-informazzjoni speċifikata fit-Taqsima I, u (ii) li hija identifikata f'lista ppubblikata mill-Kummissjoni Ewropea.
6. "Persuni Kontrollanti" tfisser il-persuni fiżiċi li jeżerċitaw kontroll fuq Entità. Fil-każ ta' *trust*, dak it-terminu jfisser is-settlors, il-fiduċjarji, il-protetturi, il-benefiċjarji jew il-klassijiet ta' benefiċjarji, u kwalunkwe persuna fiżika oħra li teżerċita kontroll effettiv aħhari fuq it-*trust*, u fil-każ ta' arrangament legali għajr *trust*, dan it-terminu jfisser persuni f'pożizzjonijiet ekwivalenti jew simili. It-terminu "Persuni Kontrollanti" għandu jiġi interpretat b'mod konsistenti mar-Rakkomandazzjonijiet tat-Task Force ta' Azzjoni Finanzjarja.
7. "NFE" tfisser kwalunkwe Entità li mhijiex Istituzzjoni Finanzjarja.
8. "NFE Passiva" tfisser kwalunkwe: (i) NFE li mhijiex NFE Attiva; jew (ii) Entità ta' Investiment deskritta fis-subparagrafu A(6)(b) li mhijiex Istituzzjoni Finanzjarja Partecipanti tal-Ġurisidizzjoni.
9. "NFE Attiva" tfisser kwalunkwe NFE li tissodisfa kwalunkwe wiehed mill-kriterji li ġejjin:
 - (a) inqas minn 50 % tal-introjt gross tal-NFE għas-sena kalendarja preċedenti jew perijodu ta' rappurtar xieraq iehor huwa introjt passiv u inqas minn 50 % tal-assi miżmuma mill-NFE matul is-sena kalendarja preċedenti jew għall-perijodu ta' rappurtar xieraq iehor huma assi li jipproduċu jew jinżammu għall-produzzjoni ta' introjt passiv;
 - (b) l-istokk tal-NFE jiġi nnegożjat b'mod regolari f'suq tat-titoli stabbilit jew l-NFE hija Entità Relatata ta' Entità li l-istokk tagħha jiġi nnegożjat b'mod regolari f'suq tat-titoli stabbilit;
 - (c) l-NFE hija Entità Governattiva, Organizzazzjoni Internazzjonali, Bank Ċentrali, jew Entità akkwizita totalment minn wiehed jew aktar minnhom;
 - (d) sostanzjalment l-attivajiet kollha tal-NFE jikkonsistu f'li din iżzomm (b'mod totali jew parzjali) l-istokk pendenti ta' wahda jew aktar sussidjarji li jidhlu f'kummerċ jew negozji oħra għajr in-negożju ta' Istituzzjoni Finanzjarja, jew f'li ttipponi finanzjament u servizzi lil dawn is-sussidjarji. Entità ma tikkwalifikax għal dan l-istatus jekk l-Entità tiffunzjona (jew isservi) bħala fond ta' investiment, bħal fond ta' ekwità privata, fond ta' kapital ta' riskju, leveraged buyout fund, jew kwalunkwe strument ta' investiment li l-ghan tiegħu hu li jakkwista jew jifinanzja kumpaniji u mbagħad ikollu interessi f'dawk il-kumpaniji bħala assi kapitali għal finijiet ta' investiment;
 - (e) l-NFE għadha mhux qed topera negozju u ma għandha l-ebda storja preċedenti ta' operat, iżda qiegħda tinvesti kapital f'assi bl-intenzjoni li topera negozju għajr dak ta' Istituzzjoni Finanzjarja, sakemm l-NFE ma tikkwalifikax għal din l-eċċezzjoni wara d-data li hija 24 xahar wara d-data tal-organizzazzjoni inizjali tal-NFE;

- (f) l-NFE ma kinitx Istituzzjoni Finanzjarja f'dawn l-ahhar hames snin, u tinsab fil-proċess li tillikwida l-assi tagħha jew qed torganizza lilha nnifisha mill-ġdid bl-intenzjoni li tkompli jew terġa' tibda l-operazzjonijiet f'negozju iehor għajr dak ta' Istituzzjoni Finanzjarja;
- (g) l-NFE primarjament tinvolvi ruħha fil-finanzjament u t-tranzazzjonijiet ta' hedging ma', jew għal, Entitajiet Relatati li mhumiex Istituzzjonijiet Finanzjarji, u ma tippovdix finanzjament jew servizzi ta' hedging lil ebda Entità li mhijiex Entità Relatata, sakemm il-grupp ta' kwalunkwe tali Entità Relatata huwa primarjament involut f'negozju għajr dak ta' Istituzzjoni Finanzjarja; jew
- (h) l-NFE tissodisfa r-rekwiżiti kollha li ġejjin:
- (i) hija stabbilita u topera fil-ġurisdizzjoni ta' residenza tagħha (li tkun Stat Membru, Monaco jew ġurisdizzjoni oħra) esklussivament għal finijiet reliġjużi, ta' karità, xjentifiċi, artistiki, kulturali, atletici, jew edukattivi; jew hija stabbilita u topera fil-ġurisdizzjoni ta' residenza tagħha (li tkun Stat Membru, Monaco jew ġurisdizzjoni oħra) u hija organizzazzjoni professjonali, league tan-negozju, kamra tal-kummerċ, organizzazzjoni tax-xogħol, organizzazzjoni agrikola jew ortikulturali, league ċiviku jew organizzazzjoni mhaddma esklussivament għall-promozzjoni tal-benesseri soċjali;
- (ii) hija eżenti mit-taxxa fuq l-introjt u fil-ġurisdizzjoni ta' residenza tagħha (li tkun Stat Membru, Monaco jew ġurisdizzjoni oħra);
- (iii) ma għandha l-ebda azzjonist jew membru li għandu dritt jew interess benefiċjali fl-introjt jew tal-assi tagħha;
- (iv) il-liġijiet applikabbli tal-ġurisdizzjoni ta' residenza tal-NFE (li tkun Stat Membru, Monaco jew ġurisdizzjoni oħra) jew dokumenti tal-formazzjoni tal-NFE ma jippermettu li l-ebda introjt jew assi tal-NFE ma jitqassmu lil persuna privata jew Entità mhux ta' karità, jew jintużaw għall-benefiċċju tagħhom, sakemm dan ma jsirx fil-kuntest tal-attivitajiet ta' karità tal-NFE, jew bhala hlas ta' kumpens raġonevoli għal servizzi mogħtija, jew bhala hlas li jirrappreżenta l-valur ġust tas-suq ta' proprjetà li tkun xtrat l-NFE; u
- (v) il-liġijiet applikabbli tal-ġurisdizzjoni ta' residenza tal-NFE (li tkun Stat Membru, Monaco jew ġurisdizzjoni oħra) jew dokumenti tal-formazzjoni tal-NFE jeħtieġu li, mal-likwidazzjoni jew ix-xoljiment tal-NFE, l-assi kollha tagħha jitqassmu lil Entità Governattiva jew lil organizzazzjoni oħra mingħajr skop ta' qligh, jew jiġu ttrasferiti lill-Gvern tal-ġurisdizzjoni ta' residenza tal-NFE (li tkun Stat Membru, Andorra jew ġurisdizzjoni oħra) jew lil kwalunkwe suddiviżjoni politika tagħha.

E. Mixxellanji

1. "Detentur ta' Kont" tfisser il-persuna elenkata jew identifikata bhala d-detentur ta' Kont Finanzjarju mill-Istituzzjoni Finanzjarja li żżomm il-kont. Persuna, għajr Istituzzjoni Finanzjarja, li għandha Kont Finanzjarju għall-benefiċċju jew kont ta' persuna oħra bhala aġent, kustodju, *nominee*, firmatarja, konsulent tal-investment, jew intermedjarja, mhijiex trattata bhala detentur tal-kont għall-finijiet ta' dan l-Anness, filwaqt li din il-persuna oħra hija trattata bhala detentur tal-kont. Fil-każ ta' Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus jew Kuntratt ta' Vitalizju, id-Detentur tal-Kont huwa kwalunkwe persuna intitolata li taċċessa l-Valur fi Flus jew li tibdel il-benefiċjarju tal-kuntratt. Jekk l-ebda persuna ma tkun tista' taċċessa l-Valur fi Flus jew tibdel il-benefiċjarju, id-Detentur tal-Kont huwa kwalunkwe persuna indikata bhala s-sid fil-kuntratt, u kwalunkwe persuna b'intitolament proprju għal pagament skont it-termini tal-kuntratt. Mal-maturità ta' Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus jew Kuntratt ta' Vitalizju, kull persuna intitolata li tircievi pagament skont il-kuntratt hija trattata bhala Detentur tal-Kont.
2. "Proċeduri tal-AML/KYC" tfisser proċeduri tad-diligenza dovuta tal-klijent ta' Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti skont ir-rekwiżiti kontra l-ħasil tal-flus jew rekwiżiti simili li għalihom hija soġġetta din l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti.
3. "Entità" tfisser persuna ġuridika jew arranġament legali, bħal korporazzjoni, shubija, *trust*, jew fondazzjoni.
4. Entità hija "Entità Relatata" ta' Entità oħra jekk (i) kwalunkwe Entità minnhom tikkontrolla lill-Entità l-oħra; ii) iż-żewġ Entitajiet huma taħt kontroll komuni; jew (iii) iż-żewġ Entitajiet huma Entitajiet ta' Investment deskritti fis-subparagrafu A(6)(b), taħt ġestjoni komuni, u din il-ġestjoni tissodisfa l-obbligi tad-diligenza dovuta ta' dawn l-Entitajiet ta' Investment. Għal dan l-għan il-kontroll jinkludi sjieda diretta jew indiretta ta' aktar minn 50 % tal-votazzjoni u l-valur f'Entità.

5. "NIT" tfisser in-Numru ta' Identifikazzjoni tal-Kontribwent (jew l-ekwivalenti funzjonali fin-nuqqas ta' Numru ta' Identifikazzjoni tal-Kontribwent).
6. It-terminu "Evidenza Dokumentata" jinkludi kwalunkwe waħda minn dawn li ġejjin:
 - (a) ċertifikat ta' residenza mahruġ minn korp governattiv awtorizzat (pereżempju, gvern jew aġenzija tiegħu, jew municipalitá) tal-ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru, Monaco jew ġurisdizzjoni oħra) li l-benefiċjarju jiddikjara li hu residenti fiha;
 - (b) fir-rigward ta' individwu, kwalunkwe identifikazzjoni valida mahruġa minn korp governattiv awtorizzat (pereżempju, gvern jew aġenzija tiegħu, jew municipalitá), li tinkludi l-isem tal-individwu tipikament tintuża għal finijiet ta' identifikazzjoni;
 - (c) fir-rigward ta' Entità, kwalunkwe dokumentazzjoni uffiċjali mahruġa minn korp governattiv awtorizzat (pereżempju, gvern jew aġenzija tiegħu, jew municipalitá) li tinkludi l-isem tal-Entità u l-indirizz tal-uffiċċju prinċipali tagħha fil-ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru, Monaco jew ġurisdizzjoni oħra) li fiha hija tiddikjara li hija residenti jew il-ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru, Monaco jew ġurisdizzjoni oħra) fejn l-Entità kienet inkorporata jew organizzata;
 - (d) kwalunkwe dikjarazzjoni finanzjarja awditjata, rapport tal-kreditu minn partijiet terzi, dikjarazzjoni ta' falliment, jew rapport tar-regolatur tat-titoli.

Fir-rigward ta' Kont ta' Entità Preeżistenti, kull Stat Membru jew Monaco għandu jkollhom l-opzjoni li jippermettu lill-Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti li jużaw bhala Evidenza Dokumentata kwalunkwe klassifikazzjoni fir-rekords tal-Istituzzjoni Finanzjarji Rapportanti fir-rigward tad-Detentur ta' Kont li kien iddeterminat abbażi ta' sistema ta' kodiċi tal-industrija standardizzata, li kien irregistrat minn Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti konsistenti mal-prattiki tan-negozju normali tagħha għal finijiet ta' Proċeduri tal-AML/KYC jew finijiet regolatorji oħra (hlief għal finijiet tat-taxxa) u li giet implimentata minn Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti qabel id-*data* użata għall-klassifikazzjoni tal-Kont Finanzjarju bhala Kont Preeżistenti, sakemm l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ma tkunx taf jew ma jkollhiex raġuni biex tkun taf li din il-klassifikazzjoni hija żbaljata jew mhux affidabbli. "Sistema standardizzata ta' kkwodjar tal-industrija" tfisser sistema ta' kodiċi użata għall-klassifikazzjoni ta' stabbilimenti skont it-tip ta' negozju għal finijiet oħra li mhumiex finijiet tat-taxxa.

L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lil Monaco u Monaco għandu jikkomunika lill-Kummissjoni Ewropea jekk eżerċitawx l-opzjoni prevista f'dan il-punt qabel l-1 ta' Jannar 2017. Il-Kummissjoni Ewropea tista' tikkordina t-trażmissjoni tal-komunikazzjoni minghand l-Istati Membri lil Monaco u l-Kummissjoni Ewropea għandha tibghat il-komunikazzjoni minghand Monaco lill-Istati Membri kollha. Kwalunkwe bidla oħra fl-eżerċitar ta' dik l-għażla minn Stat Membru jew minn Monaco għandha tiġi kkomunikata bl-istess mod.

TAQSIMA IX

IMPLIMENTAZZJONI EFFETTIVA

Kull Stat Membru u Monaco għandu jkollhom regoli u proċeduri amministrattivi fis-sehh sabiex jiżguraw l-implimentazzjoni effettiva ta' rappurtar u ta' diligenza dovuta stabbiliti hawn fuq, u l-konformità magħhom, inkluż:

- (a) regoli li jipprevjenu kwalunkwe Istituzzjoni Finanzjarja, persuni jew intermedjarji milli jadottaw Prattiki maħsuba biex jiġu evitati r-rappurtar u l-proċeduri ta' diligenza dovuta;
- (b) regoli li jehtieġu li l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti żżomm rekords tal-passi li ttieħdu u kwalunkwe evidenza użata għat-tweqqif tal-proċeduri ta' rappurtar u ta' diligenza dovuta, u miżuri xierqa biex jinkisbu dawk ir-rekords;
- (c) proċeduri amministrattivi biex tiġi vverifikata l-konformità tal-Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti mal-proċeduri ta' rappurtar u ta' diligenza dovuta; proċeduri amministrattivi biex isir segwitu ma' Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti meta jiġu rappurtati kontijiet mhux dokumentati;
- (d) proċeduri amministrattivi biex jiġi żgurati li l-Entitajiet u l-kontijiet definiti fil-ligi nazzjonali bhala Istituzzjonijiet Finanzjarji mhux Rapportanti u Kontijiet Esklużi jibqa' jkollhom riskju baxx li jintużaw għall-evazzjoni tat-taxxa; u
- (e) dispożizzjonijiet ta' infurzar effettivi biex jiġi indirizzat in-nuqqas ta' konformità.

ANNEX II

REGOLI TA' RAPPORTAR KOMPLEMENTARI U TA' DILIĠENZA DOVUTA GĦAL INFORMAZZJONI TA' KONT FINANZJARJU

1. Bidla fiċ-ċirkostanzi

“Bidla fiċ-ċirkostanzi” tinkludi kwalunkwe bidla li tirriżulta fiż-żieda ta' informazzjoni rilevanti għall-istatus ta' persuna jew li b'xi mod iehor tkun f'kunflitt mal-status ta' dik il-persuna. Barra minn hekk, bidla fiċ-ċirkostanzi tinkludi kwalunkwe bidla jew żieda ta' informazzjoni fil-kont tad-Detentur tal-Kont (inkluż iż-żieda, is-sostituzzjoni, jew bidla oħra ta' Detentur tal-Kont) jew kwalunkwe bidla jew żieda ta' informazzjoni fi kwalunkwe kont assoċjat ma' tali kont (bl-applikazzjoni tar-regoli ta' aggregazzjoni tal-kont deskritti fis-subparagrafi C(1) sa (3) tat-Taqsima VII tal-Anness I) jekk tali bidla jew żieda ta' informazzjoni taffettwa l-istatus tad-Detentur tal-Kont.

Jekk Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tkun ibbażat ruhha fuq it-test tal-indirizz tar-residenza deskritt fis-subparagrafu B(1) tat-Taqsima III tal-Anness I u jkun hemm bidla fiċ-ċirkostanzi li tikkawża lill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti li tkun taf jew ikollha raġuni biex tkun taf li l-Evidenza Dokumentata oriġinali (jew dokumentazzjoni ekwivalenti oħra) hija żbaljata jew mhux affidabbli, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha, sal-iktar tard mill-aħhar jum tas-sena kalendarja rilevanti jew perijodu ta' rapportar xieraq iehor, jew 90 jum kalendarju wara l-avviz jew l-iskoperta ta' tali bidla fiċ-ċirkostanzi, tikseb awtoċertifikazzjoni u Evidenza Dokumentata ġdida biex tiġi stabbilita r-residenza(i) għal finijiet ta' taxxa tad-Detentur tal-Kont. Jekk Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ma tistax tikseb l-awtoċertifikazzjoni u Evidenza Dokumentata ġdida sa tali *data*, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tapplika l-proċedura tat-tiftix ta' rekords b'mod elettroniku deskritta fis-subparagrafi B(2) sa (6) tat-Taqsima III tal-Anness I.

2. Awtoċertifikazzjoni għal Kontijiet tal-Entità Godda

Fir-rigward tal-Kontijiet ta' Entità Godda, għall-finijiet tad-determinazzjoni jekk Persuna Kontrollanti ta' NFE Passiva hijiex Persuna Rapportabbli, Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tista' tibbaża ruhha biss fuq awtoċertifikazzjoni jew minghand id-Detentur tal-Kont jew il-Persuna Kontrollanti.

3. Residenza ta' Istituzzjoni Finanzjarja

Istituzzjoni Finanzjarja hija “residenti” fi Stat Membru, f'Monaco jew f'Ġurisidizzjoni Partecipanti oħra jekk hija soġġetta għall-ġurisidizzjoni ta' dak l-Istat Membru, Monaco jew ta' Ġurisidizzjoni Partecipanti oħra (jiġifieri l-Ġurisidizzjoni Partecipanti tista' tinforza r-rapportar mill-Istituzzjoni Finanzjarja). B'mod ġenerali, meta Istituzzjoni Finanzjarja tkun residenti għall-finijiet ta' taxxa fi Stat Membru, Monaco jew f'Ġurisidizzjoni Partecipanti oħra, hija soġġetta għall-ġurisidizzjoni ta' dak l-Istat Membru, ta' Monaco jew ta' Ġurisidizzjoni Partecipanti oħra u hija, għalhekk, Istituzzjoni Finanzjarja tal-Istat Membru, Istituzzjoni Finanzjarja ta' San Marino jew Istituzzjoni Finanzjarja ta' Ġurisidizzjoni Partecipanti oħra. Fil-każ ta' *trust* li tkun Istituzzjoni Finanzjarja (irrispettivament minn jekk hijiex residenti għall-finijiet ta' taxxa fi Stat Membru, Monaco jew Ġurisidizzjoni Partecipanti oħra), it-*trust* hija meqjusa li hija soġġetta għall-ġurisidizzjoni ta' Stat Membru, ta' Monaco jew ta' Ġurisidizzjoni Partecipanti oħra jekk wiehed jew aktar mill-fiducjarji tagħha huma residenti f'dak l-Istat Membru, f'Monaco jew Ġurisidizzjoni Partecipanti oħra hliex jekk it-*trust* tirrapporta l-informazzjoni kollha meħtieġa li għandha tiġi rrapportata skont dan il-Ftehim jew ftehim iehor li jimplementa l-Istandard Globali fir-rigward ta' Kontijiet Rapportabbli miżmuma mit-*trust* lil Ġurisidizzjoni Partecipanti oħra (li tkun Stat Membru, Monaco jew Ġurisidizzjoni Partecipanti oħra), għax hija residenti għall-finijiet ta' taxxa f'tali Ġurisidizzjoni Partecipanti oħra. Madankollu, meta Istituzzjoni Finanzjarja (għajr *trust*) ma għandhiex residenza għal finijiet ta' taxxa (pereżempju, għax tiġi trrattata bħala fiskalment trasparenti, jew tinsab f'ġurisidizzjoni li ma għandhiex taxxa fuq l-introjt), din hija meqjusa bħala li hi soġġetta għall-ġurisidizzjoni ta' Stat Membru, ta' Monaco jew ta' Ġurisidizzjoni Partecipanti oħra, u għalhekk hija Istituzzjoni Finanzjarja ta' Stat Membru, ta' Monaco jew ta' Ġurisidizzjoni Partecipanti oħra jekk:

- (a) hija inkorporata skont il-ligijiet tal-Istat Membru, ta' Monaco jew ta' Ġurisidizzjoni Partecipanti oħra;
- (b) għandha l-post ta' ġestjoni tagħha (inkluża l-ġestjoni effettiva) fl-Istat Membru, f'Monaco jew f'Ġurisidizzjoni Partecipanti oħra; jew
- (c) hija soġġetta għal supervizjoni finanzjarja fl-Istat Membru, f'Monaco jew f'Ġurisidizzjoni Partecipanti oħra.

Meta Istituzzjoni Finanzjarja (ghajr *trust*) hija residenti f'żewġ Ġurisdizzjonijiet Partecipanti jew aktar (li jkunu Stat Membru, Monaco jew Ġurisdizzjoni Partecipanti oħra), tali Istituzzjoni Finanzjarja tkun soġġetta għall-obbligi ta' rappurtar u ta' diligenza dovuta tal-Ġurisdizzjoni Partecipanti li fiha żżomm Kont(ijiet) Finanzjarju/i.

4. Kontijiet miżmuma minn Istituzzjoni Finanzjarja

B'mod ġenerali, kont għandu jitqies bhala li huwa kont miżmum minn Istituzzjoni Finanzjarja kif ġej:

- (a) fil-każ ta' Kont ta' Kustodja, mill-Istituzzjoni Finanzjarja li jkollha kustodja fuq l-assi fil-kont (inkluża Istituzzjoni Finanzjarja li żżomm assi f'isem ta' intermedjarju għal Detentur ta' Kont f'tali istituzzjoni);
- (b) fil-każ ta' Kont Depożitarju, mill-Istituzzjoni Finanzjarja li tkun obbligata tagħmel pagamenti fir-rigward tal-kont (bl-esklużjoni ta' aġent ta' Istituzzjoni Finanzjarja irrispettivament minn jekk tali aġent huwiex Istituzzjoni Finanzjarja);
- (c) fil-każ ta' kwalunkwe ekwità jew ta' interess ta' dejn f'Istituzzjoni Finanzjarja li tikkostitwixxi Kont Finanzjarju, bhall-kont miżmum mit-tali Istituzzjoni Finanzjarja;
- (d) fil-każ ta' Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus jew kwalunkwe Kuntratt ta' Vitalizju, mill-Istituzzjoni Finanzjarja li tkun obbligata tagħmel pagamenti fir-rigward tal-kuntratt.

5. *Trusts* li huma NFEs Passivi

Entità bhal shubija, shubija b'responsabbiltà limitata jew arrangament legali simili li ma għandha l-ebda residenza għal finijiet ta' taxxa, skont is-subparagrafu D(3) tat-Taqsima VIII tal-Anness I, għandha tiġi trrattata bhala residenti f'ġurisdizzjoni fejn tinsab is-sede ta' ġestjoni effettiva tagħha. Għal dawn il-finijiet, persuna ġuridika jew arrangament legali huma meqjusa bhala li huma "simili" għal shubija u shubija b'responsabbiltà limitata fejn din ma tiġix trrattata bhala unità taxxabli f'Ġurisdizzjoni Rapportabbli skont il-liġijiet dwar it-taxxa ta' dik il-Ġurisdizzjoni Rapportabbli. Madankollu, sabiex jiġi evitat rappurtar doppju (minhabba l-ambitu wiesa' tat-terminu "Persuni Kontrollanti" fil-każ ta' *trusts*), *trust* li huwa NFE Passiva ma jistax jitqies bhala li hu arrangament legali simili.

6. Indirizz tal-uffiċċju prinċipali tal-Entità

Wiehed mir-reqwiziti deskritti fis-subparagrafu E(6)(c) tat-Taqsima VIII tal-Anness I huwa li, fir-rigward ta' Entità, id-dokumentazzjoni uffiċjali tinkludi jew l-indirizz tal-uffiċċju prinċipali tal-Entità fl-Istat Membru, Monaco jew f'ġurisdizzjoni oħra li fiha hija tiddikjara li hija residenti jew l-Istat Membru, San Marino jew ġurisdizzjoni oħra li fiha l-Entità kienet inkorporata jew organizzata. L-indirizz tal-uffiċċju prinċipali tal-Entità ġeneralment huwa l-post fejn tinsab is-sede ta' ġestjoni effettiva tagħha. L-indirizz ta' Istituzzjoni Finanzjarja li magħha l-Entità żżomm kont, kaxxa postali, jew indirizz użati biss għal finijiet postali mhuwiex l-indirizz tal-uffiċċju prinċipali tal-Entità sakemm dan l-indirizz ma jkunx l-uniku indirizz użat mill-Entità u jidher bhala l-indirizz registrat tal-Entità fid-dokumenti organizzattivi tal-Entità. Barra minn hekk, indirizz li jiġi pprovdut soġġett għall-istruzzjonijiet sabiex tinzamm il-posta kollha għal dak l-indirizz mhuwiex l-indirizz tal-uffiċċju prinċipali tal-Entità.

ANNEX III

SALVAGWARDJI ADDIZZJONALI TAL-PROTEZZJONI TAD-DATA F'DAK LI JIRRIGWARDA T-TRATTAMENT TAD-DATA MIĠBURA U SKAMBJATA FIL-QAFAS TA' DAN IL-FTEHM

1. Definizzjonijiet

It-termini u l-espressjonijiet li ġejjin għandu jkollhom it-tifsira assenjata minn hawn 'il quddiem meta jintużaw skont dan il-Ftehim:

- (a) "*data personali*" tfisser kwalunkwe informazzjoni relatata ma' persuna fizika identifikata jew identifikabbli ("suġġett tad-*data*"); persuna identifikabbli huwa min jista' jkun identifikat, direttament jew indirettament, partikolarment b'referenza għal numru ta' identità jew għal fattur wiehed speċifiku jew aktar dwar l-identità fizika, fiżjoloġika, mentali, ekonomika, kulturali jew soċjali tiegħu;

(b) "ipproċessar" tfisser kwalunkwe operat jew sett ta' operati mwettqa fuq id-*data* personali, kemm jekk b'mezzi awtomatiċi kif ukoll jekk le, bhall-ġbir, ir-reġistrazzjoni, l-organizzazzjoni, il-ħżin, l-adattament jew l-aġġustament, l-irkupru, il-konsultazzjoni, l-użu, l-iżvelar permezz ta' trażmissjoni jew trasferiment, id-disseminazzjoni jew it-tqeghid għad-dispożizzjoni b'xi mod ieħor, l-allinjament jew il-kombinazzjoni, l-imblukkar, it-thassir jew il-qerda.

2. Nondiskriminazzjoni

Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw li s-salvagwardji applikabbli għall-ipproċessar tad-*data* personali skont dan il-Ftehim u l-liġijiet nazzjonali rilevanti, ikunu japplikaw għall-individwi kollha mingħajr l-ebda diskriminazzjoni, b'mod partikolari fuq il-bażi tan-nazzjonalità jew tal-pajjiż ta' residenza jew tal-apparenza fiżika.

3. Data

Id-*data* pproċessata mill-Partijiet Kontraenti skont dan il-Ftehim għandha tkun rilevanti, meħtieġa u proporzjonata għall-għanijiet stipulati f'dan il-Ftehim.

Il-Partijiet Kontraenti ma għandhomx jiskambjaw *data* personali li tiżvela l-oriġini razzjali jew etniċi, l-opinjoni politiki, it-twemmin reliġjuż jew filosofiku, is-shubija fi trade union jew id-*data* dwar is-saħha jew il-hajja sesswali tal-individwu.

4. Dritt għall-informazzjoni, dritt għall-aċċess, għar-rettifika u għat-thassir tad-*data*

Meta l-informazzjoni tintuża għal finijiet oħra fil-ġurisdizzjoni riċevanti jew tiġi trażmessa minn ġurisdizzjoni riċevanti lil ġurisdizzjoni terza (kemm jekk Stat Membru kif ukoll Monaco) skont l-Artikolu 6(5) tal-Ftehim, l-Awtorità Kompetenti tal-ġurisdizzjoni li tirċievi l-informazzjoni u li tużaha għal finijiet oħra jew li tittrażmettiha lil ġurisdizzjoni terza għandha tinforma lill-persuni kkonċernati. Din l-informazzjoni għandha tingħata fi żmien biżżejjed biex l-individwu(i) jeżerċita(w) d-drittijiet ta' protezzjoni tad-*data* tiegħu (tagħhom) u, fi kwalunkwe każ, qabel ma l-ġurisdizzjoni riċevanti tkun użat l-informazzjoni għal skopijiet oħra jew tkun ittrażmettietha lill-ġurisdizzjoni terza.

Fir-rigward ta' kwalunkwe *data* personali li tiġi pproċessata taht dan il-Ftehim, kwalunkwe individwu għandu jkollu d-dritt li jitlob aċċess għad-*data* personali tiegħu li tiġi pproċessata minn Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti u/jew l-Awtoritajiet Kompetenti u għar-rettifika meta d-*data* ma tkunx preċiża. Meta d-*data* tkun ipproċessata illegalment, l-individwu jista' jitlob it-thassir tagħha.

Biex jiġi ffaċilitat l-eżerċizzju ta' dan id-dritt, kull individwu għandu jkun jista' jagħmel talbiet għall-aċċess, għar-rettifika u/jew għat-thassir tad-*data* tiegħu li jkunu indirizzati lil Awtorità Kompetenti kkonċernata oħra permezz tal-Awtorità Kompetenti tiegħu stess.

L-Awtorità Kompetenti li tirċievi t-talba għandha tagħti aċċess għad-*data* rilevanti u, fejn xieraq, taggorna u/jew tikkoreġi kwalunkwe *data* mhux preċiża jew mhux kompluta.

5. Dritt ta' rimedju

Fir-rigward ta' kwalunkwe *data* personali pproċessata skont dan il-Ftehim, kull individwu għandu jkollu d-dritt għal rimedju amministrattiv u ġudizzjarju effettiv, tkun xi tkun in-nazzjonalità tiegħu u l-pajjiż ta' residenza f'wahda mill-ġurisdizzjonijiet jew il-ġurisdizzjonijiet kollha involuti.

6. Proċessar awtomatizzat

L-Awtoritajiet Kompetenti ma għandhom jiehdu l-ebda deċiżjoni li tipproduċi effetti legali negattivi rigward individwu jew li taffettwah b'mod konsiderevoli u li hija bbażata unikament fuq l-ipproċessar ta' *data* personali awtomatizzat maħsub biex jevalwa ċerti aspetti personali relatati miegħu.

7. Trasferimenti lill-awtoritajiet ta' pajjiżi terzi

Awtorità Kompetenti tista' okkażjonalment tittrasferixxi *data* personali riċevuta skont dan il-Ftehim lill-awtoritajiet pubbliċi f'ġurisdizzjoni terza, minbarra l-Istati Membri u Monaco, jekk ikunu applikabbli ċ-ċirkostanzi kollha li ġejjin:

- (a) it-trasferiment ikun meħtieġ għall-finijiet speċifikati fl-Artikolu 6(4) fil-ġurisdizzjoni terza riċeventi u d-*data* se tintuża biss mill-ġurisdizzjoni terza riċeventi għal finijiet bhal dawn;
- (b) id-*data* tkun rilevanti u proporzjonata mal-għanijiet li għalihom qed tiġi trasferita;
- (c) il-kompetenzi tal-awtorità tal-ġurisdizzjoni terza huma direttament relatati mal-finijiet imsemmijin fl-Artikolu 6(4);
- (d) il-ġurisdizzjoni terza riċeventi tiżgura livell ta' protezzjoni tad-*data* personali li jkun ekwivalenti għal dak stabbilit b'dan il-Ftehim u timpenja ruhha li tittrasferixxi d-*data* li tirċievi lil kwalunkwe parti terza;
- (e) l-Awtorità kompetenti li tat l-informazzjoni tkun ipprovdiet awtorizzazzjoni minn qabel skont il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 6(5); u
- (f) is-sugġett tad-*data* jkun ġie infurmat bit-trasferiment.

Kull trasferiment iehor ta' informazzjoni riċevuta skont dan il-Ftehim lil partijiet terzi għandu jkun ipprobit.

8. Integrità u sigurtà tad-*data*

Fir-rigward tal-informazzjoni pproċessata skont dan il-Ftehim, il-Partijiet Kontraenti u l-Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti għandu jkollhom fis-seħh:

- (a) salvagwardji xierqa biex jiżguraw li din l-informazzjoni tibqa' kunfidenzjali u tintuża biss għall-għanijiet u mill-persuni jew l-awtoritajiet imsemmija fl-Artikolu 6;
- (b) l-infrastruttura għal relazzjoni effettiva ta' skambju ta' informazzjoni (inkluż proċessi stabbiliti biex jiżguraw skambji ta' informazzjoni puntwali, preċiżi, sikuri u kunfidenzjali, komunikazzjoni effettiva u affidabbli, u kapacitajiet li jsoġu minnufih mistoqsijiet u tħassib dwar skambji jew talbiet għal skambji u biex jiġu amministrati d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 4 ta' dan il-Ftehim);
- (c) miżuri tekniċi u organizzattivi biex jipprevjenu kull kxif jew aċċess mhux awtorizzat, id-distruzzjoni aċċidentali jew illegali, telf aċċidentali jew bdil, u biex jipprevjenu kull forma oħra illegali ta' ipproċessar; u
- (d) il-miżuri tekniċi u organizzattivi għall-korrezzjoni ta' kwalunkwe informazzjoni mhux eżatta u t-tħassir ta' informazzjoni li għaliha ma hemm l-ebda bażi ġuridika li għandha tinżamm.

Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw li l-Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti għandhom, mingħajr dewmien, jinnotifikaw lill-Awtorità Kompetenti fil-ġurisdizzjoni tagħhom meta jkollhom raġuni biex jemmnu li dawn ikunu rrappurtaw informazzjoni mhux korretta jew mhux kompluta lil dik l-Awtorità Kompetenti. L-Awtorità Kompetenti notifikata għandha tiegħu l-miżuri kollha xierqa disponibbli skont il-liġijiet nazzjonali tagħha biex tindirizza dawk l-iżbalji deskritti fin-notifika.

9. Sanzjonijiet

Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw li kwalunkwe ksur tad-dispożizzjonijiet dwar il-protezzjoni tad-*data* personali stabbiliti f'dan il-Ftehim, għandu jkun soġġett għal sanzjonijiet effettivi u dissważivi.

10. Sorveljanza

L-ipproċessar tad-*data* personali mill-Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti u mill-Awtoritajiet Kompetenti għandhom ikunu soġġetti għas-sorveljanza ta': (i) għall-Istati Membri, l-awtoritajiet nazzjonali ta' sorveljanza tal-protezzjoni tad-*data* stabbiliti skont il-liġijiet nazzjonali tagħhom li jimplimentaw id-Direttiva 95/46/KE u (ii) għal Monaco il-*"Commission de contrôle des informations nominatives"* (l-Awtorità għall-Protezzjoni tad-*Data* ta' Monaco).

Dawk l-awtoritajiet tas-superviżjoni tal-protezzjoni tad-*data* fl-Istati Membri u f'Monaco għandu jkollhom setghat effettivi ta' sorveljanza, investigazzjoni, intervent u reviżjoni, u għandu jkollhom is-setgħa li jirreferu ksur tal-liġi għall-azzjoni legali, fejn xieraq. Għandhom jiżguraw partikolarment li l-ilmenti dwar in-nuqqas ta' konformità huma riċevuti, investigati, imwiegħba, u rimedjati kif xieraq.

ANNEX IV

LISTA TAL-AWTORITAJIET KOMPETENTI TAL-PARTIJIET KONTRAENTI

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, l-awtoritajiet li ġejjin huma "Awtoritajiet Kompetenti" tal-Partijiet Kontraenti:

- (a) fil-Prinċipat ta' Monaco: le Conseiller de gouvernement-Ministre des finances et de l'économie ou un représentant autorisé;
- (b) fir-Renju tal-Belġju: De Minister van Financiën/le ministre des finances jew rappreżentant awtorizzat;
- (c) fir-Repubblika tal-Bulgarija: Изпълнителният директор на Националната агенция за приходите jew rappreżentant awtorizzat;
- (d) fir-Repubblika Ċeka: Ministr financí jew rappreżentant awtorizzat;
- (e) fir-Renju tad-Danimarka: Skatteministeren jew rappreżentant awtorizzat;
- (f) fir-Repubblika Federali tal-Ġermanja: Der Bundesminister der Finanzen jew rappreżentant awtorizzat;
- (g) fir-Repubblika tal-Estonja: Rahandusminister jew rappreżentant awtorizzat;
- (h) fir-Repubblika Ellenika: Ο Υπουργός Οικονομίας και Οικονομικών jew rappreżentant awtorizzat;
- (i) fir-Renju ta' Spanja: El Ministro de Economía y Hacienda jew rappreżentant awtorizzat;
- (j) fir-Repubblika Franciża: Le Ministre chargé du budget jew rappreżentant awtorizzat;
- (k) fir-Repubblika tal-Kroazja: Ministar financija jew rappreżentant awtorizzat;
- (l) fl-Irlanda: The Revenue Commissioners, jew ir-rappreżentant awtorizzat tagħhom;
- (m) fir-Repubblika Taljana: Il Direttore Generale delle Finanze jew rappreżentant awtorizzat;
- (n) fir-Repubblika ta' Ċipru: Υπουργός Οικονομικών, jew rappreżentant awtorizzat;
- (o) fir-Repubblika tal-Latvja: Finanšu ministrs jew rappreżentant awtorizzat;
- (p) fir-Repubblika tal-Litwanja: Finansų ministras jew rappreżentant awtorizzat;
- (q) fil-Gran Dukat tal-Lussemburgu: Le Ministre des Finances jew rappreżentant awtorizzat;
- (r) fl-Ungerija: A pénzügyminiszter jew rappreżentant awtorizzat;

- (s) fir-Repubblika ta' Malta: Il-Ministru responsabbli għall-Finanzi jew rappreżentant awtorizzat;
- (t) fir-Renju tan-Netherlands: De Minister van financiën jew rappreżentant awtorizzat;
- (u) fir-Repubblika tal-Awstrija: Der Bundesminister für Finanzen jew rappreżentant awtorizzat;
- (v) fir-Repubblika tal-Polonja: Minister Finansów jew rappreżentant awtorizzat;
- (w) fir-Repubblika Portugiża: O Ministro das Finanças jew rappreżentant awtorizzat;
- (x) fir-Rumanija: Preşedintele Agenţiei Naţionale de Administrare Fiscală jew rappreżentant awtorizzat;
- (y) fir-Repubblika tas-Slovenja: Minister za finance jew rappreżentant awtorizzat;
- (z) fir-Repubblika Slovakkja: Minister financií jew rappreżentant awtorizzat;
- (aa) fir-Repubblika tal-Finlandja: Valtiovarainministeriö/Finansministeriet jew rappreżentant awtorizzat;
- (ab) fir-Renju tal-Iżvezja: Chefen för Finansdepartementet jew rappreżentant awtorizzat;
- (ac) fir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq u fit-territorji Ewropej li għar-relazzjonijiet esterni tagħhom huwa responsabbli r-Renju Unit: the Commissioners of Inland Revenue jew ir-rappreżentant awtorizzat tagħhom u l-awtorità kompetenti f'Ġibiltà, li r-Renju Unit jahtar skont l-arrangamenti miftiehma relatati mal-awtoritajiet kompetenti ta' Ġibiltà fil-kuntest ta' strumenti tal-Unjoni Ewropea u tat-trattati relatati nnotifikati fid-19 ta' April 2000 lill-Istati Membri u lill-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, li kopja tagħhom għandha tiġi notifikata lill-Prinċipat ta' Monaco mis-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, u li għandhom japplikaw għal dan il-Ftehim.”.

Artikolu 2

Dhul fis-seħh u applikazzjoni

1. Dan il-Protokoll Emendatorju huwa konkluz soġġett għar-ratifikazzjoni jew għall-approvazzjoni mill-Partijiet Kontraenti skont il-proċeduri interni tagħhom. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jinnotifikaw lil xulxin dwar it-tlestija ta' dawn il-proċeduri. Dan il-Protokoll Emendatorju għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara l-aħhar notifika.
2. Bil-kondizzjoni li jiġu ssodisfati l-proċeduri istituzzjonali mill-Prinċipat ta' Monaco u ta' dawk il-proċeduri meħtieġa mil-liġi tal-Unjoni Ewropea għall-konkluzjoni tal-ftehimiet internazzjonali, mill-1 ta' Jannar 2017, il-Prinċipat ta' Monaco u l-Unjoni Ewropea se jimplementaw u japplikaw b'mod effettiv il-Ftehim li jirriżulta minn dan il-Protokoll Emendatorju u se jinnotifikaw lil xulxin kif meħtieġ.
3. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, il-Partijiet Kontraenti għandhom japplikaw b'mod provviżorju dan il-Protokoll Emendatorju sakemm jidhol fis-seħh. Din l-applikazzjoni provviżorja għandha tibda fl-1 ta' Jannar 2017 soġġetta għal notifika minn kull waħda mill-Partijiet Kontraenti lill-oħra sal-31 ta' Diċembru 2016 dwar it-tlestija tal-proċeduri interni rispettivi tagħha meħtieġa għal din l-applikazzjoni provviżorja.
4. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafi 2 u 3, l-obbligi li ġejjin skont il-Ftehim fil-forma tiegħu qabel ġie emendat b'dan il-Protokoll Emendatorju għandhom ikomplu japplikaw, kif ġej:
 - (a) l-obbligi tal-Prinċipat ta' Monaco u l-obbligi sottostanti tal-aġenti ta' pagament stabbiliti hemmhekk msemmija fl-Artikoli 8 u 9 tal-Ftehim fil-forma tiegħu qabel ġie emendat b'dan il-Protokoll Emendatorju għandhom ikomplu japplikaw sat-30 ta' Ġunju 2017 jew sakemm dawk l-obbligi jiġu mwettqa;

- (b) l-obbligi tal-Istati Membri msemmija fl-Artikolu 10 tal-Ftehim fil-forma tiegħu qabel gie emendat b'dan il-Protokoll Emendatorju, fir-rigward tat-taxxa minn ras il-ghajn imposta matul l-2016 u s-snin tat-taxxa ta' qabel, għandhom ikompli japplikaw sakemm dawk l-obbligi jiġu mwettqa.

Artikolu 3

Il-Ftehim huwa s-supplimentat minn Protokoll b'dan il-kontenut:

“Protokoll tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Prinċipat ta' Monaco dwar l-iskambju ta' informazzjoni dwar kontijiet finanzjarji biex tittejjeb il-konformità tat-taxxa internazzjonali, f'konformità mal-Istandard għall-iskambju awtomatiku ta' informazzjoni dwar kontijiet finanzjarji fi kwistjonijiet tat-taxxa stabbilit mill-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi (OECD).

Fl-okkażjoni tal-iffirmar ta' dan il-Protokoll Emendatorju bejn l-Unjoni Ewropea u l-Prinċipat ta' Monaco, is-sottoskritti debitament awtorizzati qablu dwar id-dispożizzjonijiet li ġejjin li għandhom jiffurmaw parti integrali ta' dan il-Ftehim kif emendat permezz ta' dan il-Protokoll Emendatorju:

1. Huwa mifhum li skambju ta' informazzjoni skont l-Artikolu 5 ta' dan il-Ftehim jintalab biss ladarba l-Istat rikjedenti (li jkun Stat Membru jew Monaco) ikun eżawrixxa s-sorsi kollha regolari ta' informazzjoni disponibbli skont il-proċedura ta' tassazzjoni interna.
2. Huwa mifhum li l-Awtorità Kompetenti tal-Istat rikjedenti (li jkun Stat Membru jew il-Prinċipat ta' Monaco) għandu jipprovi l-informazzjoni li ġeja lill-Awtorità Kompetenti tal-Istat li ssirlu t-talba (li jkun, rispettivament, Monaco jew Stat Membru) meta jagħmel talba għall-informazzjoni skont l-Artikolu 5 ta' dan il-Ftehim:
 - (a) l-identità tal-persuna li tkun qed tiġi eżaminata jew investigata;
 - (b) il-perjodu ta' żmien li għalih hija mitluba l-informazzjoni;
 - (c) dikjarazzjoni tal-informazzjoni mfittxija inkluża n-natura tagħha u l-forma li fiha l-Istat rikjedenti jixtieq li jirċievi l-informazzjoni minghand l-Istat li ssirlu t-talba;
 - (d) il-fini tat-taxxa li għalih tkun qed tintalab l-informazzjoni;
 - (e) sa fejn ikun magħruf, l-isem u l-indirizz ta' kwalunkwe persuna maħsuba li għandha l-informazzjoni mitluba.
3. Huwa mifhum li r-referenza għall-istandard ta' “rilevanza prevedibbli” hija maħsuba biex tipprovi għall-iskambju ta' informazzjoni skont l-Artikolu 5 ta' dan il-Ftehim sa fejn huwa l-aktar possibbli u, fl-istess waqt, biex tiċċara li l-Istati Membri u l-Prinċipat ta' Monaco mhumiex liberi li jagħmlu talbiet ġeneriċi għal informazzjoni jew li jitolbu informazzjoni li x'aktarx ma tkunx rilevanti għall-kwistjonijiet ta' taxxa ta' kontribwent partikolari. Għalkemm il-paragrafu 2 fi rekwiżiti proċedurali importanti li huma maħsuba biex jiġi żgurat li ma jsirux talbiet ġeneriċi għal informazzjoni, madankollu l-punti (i) sa (v) tal-paragrafu 2 ma għandhomx jiġu interpretati bħala li jfixx l-iskambju effettiv ta' informazzjoni. L-istandard ta' “rilevanza prevedibbli” jista' jiġi ssodisfat kemm f'każijiet li jirrigwardaw kontribwent wiehed (kemm jekk identifikat b'ismu jew b'xi mod ieħor) jew diversi kontribwenti (kemm jekk identifikati b'isimhom jew b'xi mod ieħor).
4. Huwa mifhum li dan il-Ftehim ma jinkludix l-iskambju ta' informazzjoni fuq bażi spontanja.
5. Huwa mifhum li f'każ ta' skambju ta' informazzjoni skont l-Artikolu 5 ta' dan il-Ftehim, ir-regoli dwar il-proċeduri amministrattivi rigward id-drittijiet tal-kontribwenti pprovduti fl-Istat li ssirlu t-talba (li jkun Stat Membru jew il-Prinċipat ta' Monaco) jibqgħu japplikaw. Huwa mifhum ukoll li dawn id-dispożizzjonijiet għandhom l-ghan li jiggwarantixxu proċedura ġusta għall-kontribwent u mhux biex jipprevjenu jew itawlu b'mod muux dovut il-proċess tal-iskambju ta' informazzjoni.”.

Artikolu 4

Lingwi

Dan il-Protokoll Emendatorju huwa mfassal f'zewġ eżemplari bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Germaniża, Griega, Ingliża, Kroata, Latvjana, Litwana, Maltija, Netherlandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakkja, Slovena, Spanjola, Taljana, Żvediża u Ungerizza, b'kull test ugwalment awtentiku.

B'XIEHDA TA' DAN, il-Plenipotenzjarji sottoskritti ffirmaw dan il-Protokoll Emendatorju.

Съставено в Брюксел на дванадесети юли през две хиляди и шестнадесета година.

Hecho en Bruselas, el doce de julio de dos mil dieciséis.

V Bruselu dne dvanáctého července dva tisíce šestnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den tolvte juli to tusind og seksten.

Geschehen zu Brüssel am zwölften Juli zweitausendsechzehn.

Kahe tuhande kuueteistkümnenda aasta juulikuu kaheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δώδεκα Ιουλίου δύο χιλιάδες δεκαέξι.

Done at Brussels on the twelfth day of July in the year two thousand and sixteen.

Fait à Bruxelles, le douze juillet deux mille seize.

Sastavljeno u Bruxellesu dvanaestog srpnja godine dvije tisuće šesnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì dodici luglio duemilasedici.

Briselē, divi tūkstoši sešpadsmitā gada divpadsmitajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai šešioliktą metų liepos dvyliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenhatodik év július havának tizenkettedik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tnax-il jum ta' Lulju fis-sena elfejn u sittax.

Gedaan te Brussel, twaalf juli tweeduizend zestien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwunastego lipca roku dwa tysiące szesnastego.

Feito em Bruxelas, em doze de julho de dois mil e dezasseis.

Întocmit la Bruxelles la doisprezece iulie două mii șaisprezece.

V Bruseli dvanásteho júla dvetisícšestnást'.

V Bruslju, dne dvanajstega julija leta dva tisoč šestnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenatoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakuusitoista.

Som skedde i Bryssel den tolfte juli år tjugohundrasexton.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Европскую унию
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 За Европску унију
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



Pierre Henri

За Княжество Монако
 Por el Principado de Mónaco
 Za Monacké knížectví
 For Fyrstendømmet Monaco
 Für das Fürstentum Monaco
 Monaco Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Μονακό
 For the Principality of Monaco
 Pour la Principauté de Monaco
 Za Kneževinu Monako
 Per il Principato di Monaco
 Monako Firstistes vārdā –
 Monako Kunigaikštystės vardu
 A Monacói Hercegség részéről
 Għall-Prinċipat ta' Monaco
 Voor het Vorstendom Monaco
 W imieniu Księstwa Monako
 Pelo Principado do Mónaco
 Pentru Principatul Monaco
 Za Monacké kniežatstvo
 Za Kneževino Monako
 Monacon ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Monaco

S. Telle

DIKJARAZZJONIJIET TAL-PARTIJIET KONTRAENTI

DIKJARAZZJONI KONGUNTA TAL-PARTIJIET KONTRAENTI DWAR IL-KONFORMITÀ MAL-ISTANDARD GLOBALI

Il-Partijiet Kontraenti jaqblu dwar il-konformità mal-Istandard Globali tad-dispożizzjonijiet dwar l-iskambju awtomatiku ta' informazzjoni li jinsabu:

- (i) fid-Direttiva tal-Kunsill 2011/16/UE dwar il-kooperazzjoni amministrattiva fil-qasam tat-tassazzjoni, kif emendata bid-Direttiva tal-Kunsill 2014/107/UE,
- (ii) fil-Ftehim u fl-annessi tiegħu, u
- (iii) fi ftehimiet oħra li l-Unjoni Ewropea nneozjat b'mod parallel dwar l-istess suġġett mal-Konfederazzjoni Żvizzera, mal-Prinċipat ta' Andorra, mal-Prinċipat tal-Liechtenstein u mar-Repubblika ta' San Marino, għalkemm uħud minn dawn il-ftehimiet jinkludu aktar dettalji dwar il-kunfidenzjalità u l-protezzjoni tad-*data* minhabba l-pożizzjonijiet differenti tal-Prinċipat ta' Monaco u ta' dawn l-erba' pajjiżi l-oħra, sal-punt li huwa strettament meħtieġ li jippermetti lill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea biex jikkonformaw mar-rekwiżiti imposti fuqhom mil-liġi tal-Unjoni fir-relazzjonijiet tagħhom mal-ġurisdizzjonijiet barra mill-Unjoni Ewropea.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA TAL-PARTIJIET KONTRAENTI DWAR IL-FTEHIM U L-ANNESI TIEGĦU

Il-Partijiet Kontraenti jaqblu, rigward l-implimentazzjoni tal-Ftehim u tal-Annessi I u II tiegħu, li l-Kummentarji tal-Mudell ta' Ftehim bejn l-Awtoritajiet Kompetenti tal-OECD u l-Istandard Komuni ta' Rapportar għandhom ikunu sors ta' spjegazzjoni jew ta' interpretazzjoni u biex tiġi żgurata applikazzjoni konsistenti.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA TAL-PARTIJIET KONTRAENTI DWAR L-ARTIKOLU 5 TAL-FTEHIM

Fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-Artikolu 5 tal-Ftehim dwar l-iskambju ta' informazzjoni fuq talba, il-Partijiet Kontraenti jaqblu li jużaw il-Kummentarji dwar l-Artikolu 26 tal-mudell ta' konvenzjoni tat-Taxxa tal-OECD dwar id-Dħul u dwar il-Kapital bħala sors ta' interpretazzjoni.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA TAL-PARTIJIET KONTRAENTI DWAR L-ARTIKOLU 2 TAL-PROTOKOLL EMENDATORJU

B'referenza għall-Artikolu 2 tal-Protokoll Emendatorju, il-Partijiet jaqblu li l-applikazzjoni provvizorja tal-Protokoll Emendatorju timplika:

- li l-Prinċipat ta' Monaco, l-Istati Membri u l-istituzzjonijiet finanzjarji tagħhom għandhom japplikaw ir-regoli dwar il-komunikazzjoni u d-diligenza dovuta f'konformità mal-Annessi I u II sa mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar 2017 sabiex ikunu f'pożizzjoni li jissodisfaw l-obbligi tagħhom skont l-Artikolu 3(3) tal-Ftehim kif emendat b'dan il-Protokoll Emendatorju. Madankollu, l-obbligi stabbiliti fl-Artikolu 3(3) tal-Ftehim kif emendati b'dan il-Protokoll Emendatorju, ma għandhomx ikunu applikabbli għall-Partijiet Kontraenti sakemm jiġu ssodisfati r-rekwiżiti għad-dħul fis-seħh stabbiliti fl-Artikolu 2(1) tal-Protokoll Emendatorju,
- li l-Istati Membri huma awtorizzati mill-1 ta' Jannar 2017 li jibagħtu t-talbiet għal informazzjoni lill-Prinċipat ta' Monaco skont l-Artikolu 5 tal-Ftehim kif emendat b'dan il-Protokoll Emendatorju, iżda l-Prinċipat ta' Monaco jista' jagħzel biss li jwieġeb għal dawn it-talbiet wara li jiġu ssodisfati l-kondizzjonijiet għad-dħul fis-seħh stabbiliti fl-Artikolu 2(1) tal-Protokoll Emendatorju,
- li l-Prinċipat ta' Monaco u l-istituzzjonijiet finanzjarji tiegħu, wara li jqisu l-applikazzjoni provvizorja tal-Protokoll Emendatorju, jistgħu jagħzlu li jissospendu l-applikazzjoni tal-obbligi tagħhom skont il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Prinċipat ta' Monaco li jipprevedi miżuri ekwivalenti għal dawk stipulati fid-Direttiva tal-Kunsill 2003/48/KE fil-forma qabel l-emenda tiegħu b'dan il-Protokoll Emendatorju mill-1 ta' Jannar 2017, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor fl-Artikolu 2(4) tal-Protokoll Emendatorju.